

POBORINA FOLK

REVISTA del FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICAS CON RAÍZ DE EL POBO (Teruel) · Nº 9 · Año 2011



Donativo 1 euro

AGRICULTOR:
ADELANTA TU

PACk

ABONO DE FONDO
+ ABONO DE COBERTERA
+ ESTIMULANTE

TÈRVALIS
LÍDERES EN TECNOLOGÍA

TE OFRECEMOS LOS FERTILIZANTES
PARA CEREAL MÁS EFICIENTES
...Y ADEMÁS TE LOS FINANCIAMOS.

CONSULTA A TU DISTRIBUIDOR Y/O COOPERATIVA.

www.fertium.es


FERTIUM
M Á X I M A

FERTIUM MÁXIMA, S.L.U.
Pol. Ind. La Paz, Parcela 185. Tel. 978 61 80 70. Fax 978 60 99 75. 44195 Teruel

SUMARIO

Editorial	3
Recuerdos.....	4
<i>Ai Ai Ai en El Pobo</i>	4
<i>El brillo de una noche de verano</i>	5
<i>Y se nos fue “el Abuelo”</i>	5
<i>Cerca de mis pies estaba un lagarto</i>	7
Nuestra Naturaleza	8
<i>En la laguna del Cañizar</i>	8
<i>En El Pobo... Muchos cuernos</i>	9
<i>Taller del Chopo Cabecero</i>	10
<i>25 años en por la montaña</i>	12
Patrimonio Cultura.....	13
<i>Plantar la “Lata”</i>	13
<i>El camino de los Pilonos</i>	15
XII Poborina Folk.....	16
XIII Poborina Folk.....	26
<i>Plano y programa</i>	26
<i>Poborina en Interfolk</i>	28
<i>Esfuria Tronadas</i>	28
<i>Alarifes</i>	29
<i>Dulzaineros del Guadalupe</i>	29
<i>La Rondalla de El Pobo</i>	31
<i>A Cadiera Coixa</i>	32
<i>Tirurirus Free</i>	33
<i>China Chana</i>	34
<i>Los Hermanos Cubero</i>	35
<i>Aziza Brahim</i>	37
<i>Tambores de Teruel</i>	38
<i>MU</i>	39
<i>Les Castafiores</i>	41
<i>Dj Paco Nogue</i>	43
Otras Actividades	44
<i>Guixot de 8</i>	44
<i>Por un Poborina más majo</i>	44
<i>Actual</i>	45
<i>La cultura saharai en Poborina</i>	46
<i>Gallina serrana de Teruel</i>	48
<i>De viejas palabras V</i>	48
<i>¡Hazte socio de Poborina Folk!</i>	48
<i>El horno de rakú de Fernando Torrent</i>	49
<i>La tienda de Poborina Folk</i>	49
<i>Taller de Pacharán Mágico</i>	50

13... ¿un buen número?

¿Y por qué no?. Lo importante es que estamos aquí, que seguimos aquí, que a pesar de todas las crisis seguimos aquí, nos mantenemos en pie y volvemos a la carga con esta nueva edición de Poborina Folk, con un nuevo cartel que esperamos sea de vuestro agrado.

Hace ya unos años que los nubarrones de la crisis amenazan con recortes económicos, bueno pues este año se han hecho realidad, pero por suerte la cultura no solamente se alimenta de dinero, también lo hace de amistad, como la de muchos buenos amigos que han hecho posible la continuidad del Poborina en estos muchos años.

Amistad como la de muchos músicos y artistas que encontraremos en el escenario y en las calles de El Pobo durante esta edición.

También se alimenta la cultura de ideas e imaginación, por eso en un año de recortes económicos, nosotros crecemos y ampliamos escenarios, el hambre dicen que agudiza el ingenio. Pero también se nutre como casi todas las cosas, de trabajo, de esfuerzo y superación, así, desde la organización y el Ayuntamiento hasta la comisión de este año, nos hemos propuesto que a pesar de toda la que está cayendo, El Poborina y El Pobo sigan vivos.

Y, en estos tiempos más que nunca, queremos manifestar nuestro agradecimiento a los fieles que mantienen su apoyo, un apoyo que, lamentablemente, no va más allá de las fronteras comarcales. A partir de éstas siguen sin conocernos –y lo que es peor, sin querer conocernos–.

Por supuesto, agradecemos el apoyo de las instituciones más próximas, pero este año queremos hacer especial mención de aquellas empresas turolenses que, pese a la chaparrada que cae, han querido sumar su grano de arena a que Poborina Folk siga adelante.

Por último, agradecer también el tesón de algunos colectivos, asociaciones, músicos y artistas turolenses empeñados en que esta fiesta del paisanaje se quede entre nosotros –tal y como rezaba un viejo eslogan del festival, “pa cutio y au”.

Sabemos que tanto esfuerzo no caerá en saco roto y que, un año más por San Juan, nos encontraremos con muchos de vosotros en la placica de El Pobo, como no puede ser de otra manera. 🙌

Comité Organizador de Poborina Folk

Edita: AC “La Albada”
DL: TE-120/2005
Imprime: Aragón Vivo, Teruel.
Redacción: Adolfo Rodríguez
Juan Pablo Marco

Colaboran: Grupos y artistas
Nicolás Ferrer
César Izquierdo
Luis Cadena
Iovanka de Leonardo
Erasmus Treglia
Sonido: Jesús Puerto
(esta revista lo tiene)
Publicidad: Geles Gómez
Juanjo Sánchez
Juan Pablo Marco

Fotografías: Ernesto Romeo
Manuel Izquierdo
César Izquierdo
Pedro López
Patxi Díaz
Adolfo Rodríguez
Ana Gracia
Djojo Niemeyer
Jose Juan Urbano
Archivos Grupos

RECUERDOS

Aí Aí Aí en El Pobo

Mataró, sábado 26 de junio de 2010 de nuestro cuaderno de Bitácora. Rumbo SO. Distancia a recorrer 310 millas. Destino final EL POBO. Astros: noche de luna llena con eclipse parcial.

Todas las fuerzas de la naturaleza y espirituales se pusieron de acuerdo para que nuestro viaje fuera viento en popa. Tanto fue así que los Dioses nos ayudaron también en el recorrido cuando en un pequeño descuido de nuestro timonel Rafalito al llegar a Mequinenza se distrajo con la visión de un fantástico castillo y al no ver el giro del camino dirección a un puente, viró bruscamente, frenó, y nuestro vehículo derrapó unos metros con la fortuna de no ir a parar por poco al

fondo del lago. A partir de ahí entendimos que nuestro viaje sería tranquilo y placentero y a fé cierta que fue así.

Desde la llegada hasta nuestra marcha solo podemos agradecer las atenciones que recibimos de la organización, sabemos lo que cuesta organizar un festival de este tipo y la gente de El Pobo nos demostró que con la voluntad y el cariño por hacer las cosas todo funciona mejor. Un ejemplo para todos...

Tocamos este día 26 en el escenario cubierto de Poborina Folk después del grupo Italiano Aqcuaragia Drom que encendieron a la gente con su espectáculo y la dejaron ya preparada para nuestra actuación que disfrutamos enormemente. Después disco Folki con Paco "Nogue", unas cervezas y a dormir...?

Al día siguiente (o mejor sería el mismo día) por la mañana nos levantamos para volver al escenario cubierto a colaborar en el programa de radio de Iñaki Peña "Trebede Clandestino", nos hizo una entrevista y tocamos un par de rumbas con la colaboración espontánea de Sandu Gruia "Sandokan", bajista de Aqcuaragia Drom, fue un momento breve pero de los que no se olvidan... y después de el rugir de los "Tambores de Teruel" todos juntos a comer!!

Por la tarde dimos un paseo por Cedrillas, pueblo donde dormimos y a la mañana siguiente partimos hacia Valencia a comprar una guitarra y seguir el viaje de regreso, al pasar por el alto de la sierra, en un cruce de carretera, una señal ponía "El Pobo" y un recuerdo ya imborrable apareció en nuestra cabeza. 🙌

Salud y gracias. Ai Ai Ai



AERÓBICOS:

- Spinning
- Aerobic
- Body pump
- Pilates
- Step

BAILES:

- Capoeira
- Batuka
- Bailes de Salón



ARTES MARCIALES:

- Ju-Jutsu
- Vale-tudo
- Thai-Boxing
- Autodefensa para mujeres
(Contra la violencia de género)

MANTENIMIENTO

- SALA DE PESAS
- SALA DE SAUNA

GYMNASIO KUMENT SPORT - Avda. Segorbe, 9 - Teléf. 978 601 219

El brillo de una joya de verano

Quien iba a decirnos que la primera vez que vinimos al Poborina iba a ser este el principio de una costumbre cada vez más arraigada, un ritual inexcusable que se ha hecho imprescindible con el paso del tiempo.

Bordado en hilo de oro, un círculo señala un día en el calendario donde se posa la vista y la ilusión se recrea haciendo aflorar los recuerdos. Y aunque entre los recuerdos también aparezca la gris sombra de la ruina y del desaliento, fue aquí donde se puso de manifiesto que para hacer reblar a las gentes de estos puestos hace falta mucho más que la controversia de despacho o la amenaza del trueno, que dicho sea de paso se dieron de bruces con el tesón y el esfuerzo impecadero de estas buenas personas de carácter amable pero recio.

Nos impregnamos del ambiente tranquilo y festivo que estos días emanan los lugares de la zona, tan miméticos en la robusta hermosura de sus paisajes, nacidos en el rigor de un clima duro e implacable, que generación tras generación ha ido moldeando el carácter heroico de sus habitantes, como las centenarias sabinas, de crecimiento lento pero seguro, vigor contenido, arraigo rocoso y firmeza serena

que lentamente destilan la más pura esencia de la calidad humana. Aquí lo austero de las circunstancias no se opone de ningún modo a la hospitalidad generosa de sus paisanos, que saben aprovechar los huecos que tienen los almanaques para celebrar la vida en clave de júbilo, es entonces cuando las calles se llenan de actividad, se inundan de música, se baila por doquier y la alegría recorre el lugar desde sus más hondos cimientos, la fiesta es de las buenas, "como las de antes", el ambiente es íntimo pero abierto, imperan la amistad y el regocijo del reencuentro, la ilusión y la certeza de que conocerás personas extraordinarias en un "caldo de cultivo" que propiciará el rebrote de nuestros mejores sentimientos en un pueblo que está abierto al mundo entero.

Las fechas del evento no podrían tener mejor acierto, el día es el más largo y en la brevedad de la noche resplandecerá la hoguera, en la madrugada lo harán las estrellas y por las mañanas

será tu cara, si la mojas en la fuente, con agua clara para guardar la hermosura durante otra añada. Para mí es la Sanjuanada.

Si hablas del Pobo y no lo haces con el corazón, es que no has estado o que lo hiciste de cuerpo presente, si fuere así, será conveniente que tornes con el ánimo agudo y los ojos, los oídos, la mente y el corazón abiertos; seguramente así te atraparás este duende y tendrás muchas y buenas razones para volver cada año y renovar así tu pacto con la vida.

En cualquier caso todo lo escribible sobre emociones es insuficiente, sería un fotograma para explicar el largometraje.

Quiero así agradecer y reconocer la labor de quienes hacéis que esto sea posible año tras año, con vuestro esfuerzo sin reservas, sacándole así todo su brillo a esta auténtica joya del verano. Mucho ánimo y hasta pronto, amigos. ✎

Luis Cadena Blesa (A Cadera Coixa)

Y se nos fue "el abuelo"

Allá por los años 1976-77 tuve mis primeros contactos con las músicas tradicionales, fuera del ámbito de la jota, y fue de la mano y la voz de José Antonio Labordeta, con aquel Chinchele, incluido en su directo del 77, en aquellos años en que todo estaba por hacer, en una edad en la que todo son principios y nada parece tener fin, en los que la música se escuchaba y se compartía entre amigos, alrededor de un radio-casete, sin que nadie, por eso, nos llamara piratas, con lo que nos habría gustado. Di también mis primeros pasos por esta tierra aragonesa sabiendo donde pisaba, mis primeras experiencias con nuestra historia, con nuestro presente, fuimos creando una conciencia aragonesa mucho más allá de los tópicos.

Y cantamos una y otra vez sus canciones, bebiendo de sus letras, historias,

anhelos, reivindicaciones de una tierra hasta entonces dormida, y asistimos a sus conciertos con el corazón agitado, las manos temblorosas aferradas a un palo que ondeaba una cuatribarrada, a un presente en libertad y abiertas a un futuro que "teníamos que hacer", y que irremediamente, como si de una liturgia se tratara, siempre terminaban unidas a los compañeros de al lado entonando ya con voz ronca y quebradiza el "Canto a la Libertad". Conciertos en Teruel y aquellos inolvidables en Jorcas, fijaros si se adelantaron a su tiempo estos amigos de Jorcas que ya juntaban a Labordeta, La Bullonera y Carbonell, como ha ocurrido en estos últimos años de la despedida de los escenarios de Labordeta, y que incluso bien podía haberse llamado aquello Festival de Cantautores

Aragoneses, o algo así, pero eran otros tiempos, y esto de los festivales no es que no estuvieran de moda, creo que en nuestro entorno ni existían.

Todas estas vivencias y muchas más que en mi limitado verbo no alcanzo a explicar son las que desde aquellos años, y hasta ahora me han ido forjando como aragonés, y cuando el aco- modo y sosiego acabaron con aquella euforia juvenil, cargamos este país en nuestras mochilas, y una vez más de su mano nos fuimos a recorrer España, me hizo mucho más que aragonés, me hizo español y ciudadano del mundo, y estoy seguro que mejor persona, se ha ganado mucho más que calles, plazas o parques, se ganó un lugar privilegiado en nuestros corazones y en nuestra memoria. ✎

Juan Pablo Marco



LA TABERNA DEL HORNO

Gerente: Ciri Hernández

DESAYUNOS

ALMUERZOS

COMIDAS Y CENAS DE MENÚ

PLATOS COMBINADOS

BOCADILLOS

HAMBURGUESAS

abierto desde las 08:30 h.



Cerca de mis pies estaba un lagarto...

"No te preocupe, una muchacha de gran clase vos coge a Madrid para llevar a El Pobo!" Así me ha dicho Juan Pablo terminando la contratación para la participación de Acquaragia Drom a Poborina Folk 2010.

Y después esa apreciada nota final en el nuestro contrato, llegamos en España con todos nuestros instrumentos y la nuestra idea de un pueblito en la colina? En la montaña? En fin un lugar entre Woodstock y el final del mundo.

Un taxi estacionaba a aeropuerto y una gran dama con tatuajes elegantes y tribales nos esperaba para empujar el acelerador como si fuera una balearina de flamenco.

No tengo memoria del panorama, todo pasó demasiado veloz.

Pero a la primera altura (30 km antes de la llegada) crackkkkkkkkkk.

Se rumpió el motor.

Todo pasó en el puro centro de nada.

Así esperando un mecánico o un alineamiento de los planetes o la vitoria del equipo español en un Campeonato mundial de Futbol, empezamos a caminar sobre una colina.

Estaba llena de una planta extraordinaria que en mi pueblito en Italia (mas

final del mundo y meno Woodstock) es considerada sagrada: los pelos de Venere!

Una planta mitologica, muy delicada.

He hecho un manojo y en fin me he sentado sobre una roca mirando el maravilloso panorama.

Cerca de mis pie estaba un lagarto, muy verde y muy tranquilo.

Mirava mi mismo panorama y creo que esperaba mi mismo nuevo taxi por El Pobo. Sin ninguna prisa.

Pero, lo siento mucho, no me acuerdo que pasó y como llegamos en fin al pueblo.

Pero ahora, después un anno... la gente, los conciertos, la musica, los abrazos resultan inolvidable.

Gracias a todos. 🙌

Erasmus (Acquaragia Drom)

Nota: Hemos respetado el escrito original de Erasmus seguros de que comprenderán los errores ortográficos.



el escalón

MORA DE RUBIELOS

www.escalon.com



5 ESPACIOS. 5 AMBIENTES

NUESTRA NATURALEZA

En la laguna del Cañizar.

Ya está en marcha el Centro de Recuperación de Fauna Silvestre y Observación Ambiental El Cañizar (C.R.O.A. El Cañizar) en el término de Villarquemado (Teruel) promovido y gestionado por la asociación Caradria.

En los últimos años se está llevando a cabo el proyecto de recuperación de la Laguna del Cañizar entre los términos de Villarquemado y Cella en la provincia de Teruel por parte de la Confederación Hidrográfica del Ebro, los ayuntamientos de Cella y Villarquemado y la asociación ASALCA (Asociación de Amigos de la Laguna del Cañizar). Esta laguna se desecó hace 3 siglos para aumentar la superficie de cultivo y por ser considerado en su momento un foco propagador de enfermedades. En estos momentos parte de la laguna se encuentra recuperada atrayendo a su vez a gran cantidad de especies cuyo conjunto configura una zona con una alta e importante diversidad biológica.

La recuperación de la laguna no sólo comporta lo que es la gestión del espacio natural en sí, sino que se debe proveer de infraestructuras que permitan encauzar todas las posibles iniciativas, ya sean turísticas, culturales, ambientales y de gestión de la fauna y flora. En este sentido nace el Centro de Recuperación de Fauna Silvestre y Observación Ambiental (C.R.O.A. El Cañizar), para satisfacer todas estas iniciativas y convertirse además en el Centro de Referencia en la provincia de Teruel en cuanto a recuperación de fauna silvestre.

Este ambicioso proyecto, en el que se lleva trabajando más de 15 años, ha sido promovido y llevado a cabo por la asociación "Caradria" que integra una

serie de personas sensibilizadas con el cuidado y gestión de la fauna salvaje y la educación ambiental. El proyecto no habría sido posible sin el apoyo de la Asociación para el Desarrollo Rural Integral de la Comarca de Teruel ADRIC-TE a través del cual CARADRIA obtuvo la financiación del convenio Leader-Comarca.

Los objetivos y actividades que persigue el Centro de Recuperación de Fauna Silvestre y Observación Ambiental son los siguientes:

- Recuperación de Fauna Silvestre. "La biodiversidad como uno de los pilares de nuestra especie": por diversas circunstancias se pueden producir daños en la fauna silvestre., muchas de ellas incluidas en los catálogos de fauna amenazada de Aragón y de España. Una atención temprana y adecuada de estos ejemplares puede permitir en muchas ocasiones su retorno al medio natural, labor que se realizará en el C.R.O.A. de El Cañizar
- Investigación. "Conocer para proteger": La recogida y recuperación de animales proporciona una información con la cual se pueden detectar los problemas que están afectando a la fauna salvaje. Además se pretende que el CROA funcione como centro de encuentro de investigadores y expertos para profundizar en el conocimiento de la fauna salvaje y en general, de la

conservación del medio natural.

- Educación Ambiental: "La educación como garantía de un desarrollo racional": una buena educación en el conocimiento y la importancia de la conservación de nuestro entorno es el mejor legado que podemos dejarles a nuestro@s hij@s como herramienta para la construcción de un mundo más justo y equilibrado. Este objetivo tan ambicioso es el que se pretende trabajar desde el aula de educación ambiental, a través de la información directa sobre el espacio natural de la Laguna, la fauna que allí reside, las especies amenazadas, los problemas que les afectan y los tratamientos que reciben, entre otros aspectos más amplios que afectan tanto a la provincia de Teruel como al planeta entero.
- Generación de empleo en el medio rural: para el buen funcionamiento del centro se proyecta la creación a largo plazo de puestos de trabajo en la Comarca de Teruel, al igual que ocurre en otras zonas de la península, y posibilita la formación profesional especializada, como veterinarios, asistentes en el manejo de fauna silvestre educadores y monitores ambientales para atender el centro de visitantes de la Laguna del Cañizar.
- Fomento de la participación ciudadana: uno de los objetivos de

nuestra asociación es promover y poner en valor la participación ciudadana como medio y como fin. Para todas aquellas personas sensibilizadas con el medio natural que quieran participar en este proyecto se establecerán mecanismos de participación que irán desde la posibilidad de ser socios hasta un voluntariado más activo con distintas fórmulas que se adapten a las diferentes circunstancias personales y que se propondrán desde el CROA.

Si te interesa el proyecto y quieres información puedes ponerte en contacto con nosotros a través del mail asociacioncaradria@gmail.com. 🙌

Nicolás Ferrer-Bergua Leese
Asociación Caradria



En El Pobo... muchos cuernos.

El pasado 19 de abril, un grupo de amigos recogió una serie de fotografías en el linde de los términos de El Pobo y Cedrillas, cerca del lugar conocido como Cuatro Vientos.

En la foto escogida, vemos un rebaño numeroso, de alrededor de 70 ejemplares de cabra montesa (como la conocemos en la zona) o *Cabra pyrenaica hispanica* que en realidad es la subespecie de cabra montesa que solo hay en España y que, últimamente, está aumentando en gran número, sobre todo en nuestra zona.

El rebaño de la foto es solo de machos, ya que las hembras están ocupadas con las crías, momento en el que los machos se juntan en grupos aunque, debemos de decir, que nunca habíamos visto ningún grupo tan numeroso en el término de El Pobo. 🙌

César Izquierdo

ESTUDIO ARQUITERUEL SL
Amador Guillén Plumed

ARQUITECTO
PZA. CARLOS CASTEL, nº 10 - 4º

T | 978 610 338



Alumnos del Taller de Empleo podando los chopos.



Un taller de empleo poda los chopos cabeceros de nuestro pueblo

El Departamento de Economía, Hacienda y Empleo del Gobierno de Aragón, a través del Instituto Aragonés de Empleo (Inaem) y la entidad promotora (en este caso la Comarca Comunidad de Teruel), han puesto en marcha esta iniciativa, que tiene destinado un presupuesto de 493.731,48 euros. Dicha subvención está cofinanciada por la Unión Europea a través del Fondo Social Europeo.

El Taller de Empleo consta de 16 hombres y 6 mujeres mayores de 25 años con niveles de estudios que van desde el graduado escolar, a un FP2, o diplomatura.

El principal objetivo del Taller de empleo es, en primer lugar, la formación de 22 alumnos en la especialidad de "restauración de áreas degradadas" para que se puedan reinsertar en el mundo laboral por cuenta propia o ajena. En segundo lugar se pretende revalorizar el patrimonio natural de la comarca de Teruel, haciendo mención especial a la poda del chopo cabecero, a los árboles singulares y a las principales masas arbóreas de la zona. Por último se pretende que los alumnos sepan poner en práctica todos los conocimientos teóricos adquiridos en el Taller de Empleo, siendo sus actuaciones responsables de la recuperación y puesta en valor de especies arbóreas de alto valor patrimonial como es el chopo cabecero.

Las riberas de la cordillera Ibérica aragonesa albergan las arboledas de chopo trasmochó más extensas, continuas y mejor conservadas de Euro-

pa, a pesar de la amplitud del área de distribución de esta especie en dicho continente.

Estos viejos árboles son el fruto de la interacción entre la cultura y la Naturaleza. Desde el Taller de Empleo pensamos que estas choperas son un elemento fundamental del paisaje de los valles de la cordillera Ibérica aragonesa y que además de su gran belleza, están dotados de una identidad propia que caracteriza a todo un territorio. Este patrimonio vivo es algo único en Europa y se encuentra en un mal estado de conservación debido a la falta de podas denominadas "escamondas" que ayudan a la recuperación y rejuvenecimiento de los chopos.

El Taller de empleo pretende colaborar en la medida de lo posible en las podas del chopo cabecero.

Uno de los trabajos que realizó el taller de empleo perteneciente a la comarca comunidad de Teruel fue la poda de todo el paseo ubicado junto a la carretera; en concreto se podaron todas las ramas laterales que dificultaban el paso. ✎

TUDELU, S. L.

Enlucidos de Yeso Manual
y Projectado
Colocación de PLADUR

C/. Tarazona de Aragón, 8 - 44002 TERUEL
Teléf. 978 60 72 24 - Móvil 608 16 69 51



Serviobra
Teruel s.l.

Promociones
y Construcciones
a su servicio

C/. Tarazona de Aragón, 8 Bajo - Izquierda
Teléfono 608 83 61 72 - 699 96 01 09
TERUEL

SI USTED ES CLIENTE CON NÓMINA O PENSIÓN 750 € PUEDEN SER SUYOS

Ibercaja sortea 300 tarjetas regalo de 750 euros entre sus clientes con nómina o pensión domiciliada

Consulte condiciones en ibercaja.es o en las oficinas



(*) Los sorteos se efectuarán entre clientes de Ibercaja, personas físicas, mayores de 16 años, titulares I de cuenta corriente o libreta de ahorro ordinaria de Ibercaja, con abonos mensuales iguales o superiores a 600 euros por concepto nómina, pensión o desempleo, en 2 de los últimos 3 meses inmediatamente anteriores a las siguientes fechas: para el 1º sorteo a 30-06-2011, para el 2º sorteo a 30-09-2011, para el 3º sorteo a 31-12-2011. Se sortearán 100 tarjetas en cada uno de los 3 sorteos. Bases del sorteo disponibles en su oficina de Ibercaja o en www.ibercaja.es. La tarjeta se considera renta sujeta a tributación por el IRPF según la legislación fiscal vigente.

Grupo Alpino Javalambre, 50 años por la montaña



Este año celebramos el veinticinco aniversario de la creación de nuestro club de montaña. Motivo de alegría y celebración para casi un millar de personas que en un momento u otro hemos sido sus socios.

Somos herederos de las inquietudes montaÑeras de la pionera Sociedad Excursionista Javalambre (1946) y, como a ellos, nos unen la amistad y la pasi3n por la montaÑa.

Una actividad estrella en esta celebraci3n va a ser la actuaci3n de la Ronda de Boltaña para compartir con ellos sus canciones. Estos amigos que siempre han demostrado su afecto por nuestra provincia en sus visitas y composiciones, harán en esta ocasi3n, por primera vez en Teruel, lo que tanto prodigan por su pa3s del Sobrarbe, una ronda por las calles del centro hist3rico.

Poborina Folk se ha puesto en contacto con nosotros para presentar el festival de este aÑo a sus socios aprovechando esta ronda, a la que hemos accedido gustosos. Hay que hacer por Teruel, por nuestra tierra, por nuestras inquietudes.

Recordamos que en una de las primeras ediciones del festival se nos ofert3 colaborar, haciendo lo que hacemos normalmente, una marcha que terminara en El Pobo. Algunos subimos andando desde Cedrillas y la mayor parte lo hicieron en autob3s. Nos dejaron dormir en una nave del pueblo y estuvimos dos d3as, conociendo,

disfrutando, viendo las actuaciones. Muchos de nuestros socios siguen subiendo aÑo tras aÑo.

Nos entristecimos cuando 3ltimamente peligr3 su celebraci3n. Y nos alegramos cuando resurgi3 con m3s fuerza, si cabe.

Animaros a que veng3is a caminar con nosotros, o a iniciar en otras actividades montaÑeras, como escalada, barrancos, esqu3,... El primer domingo de octubre se celebrar3 en Fuente Cerrada la d3cima edici3n de la marcha "Arag3n Sur", muchos seguro que ya la conoc3is. Os esperamos. ✎

Grupo Alpino Javalambre

 <p>JAMONES CASTELFRÍO, S.A.L.</p> <p>Ctra. de Cantavieja, 36 • 44147 CEDRILLAS (Teruel - EspaÑa) Tel. 978 77 40 62 • Fax 978 77 42 25 • E-mail: castelfrio@hotmail.com</p>	 <p>Javier G3mez G3mez Ingeniero Agr3nomo</p> <p>Oficina s3cnica en Jamones Castelr3o, S.A.L. Ctra. Cantavieja, Km. 28 Tel. 636 952 960 y 978 774 962 - Fax 978 774 225 C/ Baja, 17 - 44147 CEDRILLAS (Teruel) javiergomez@ies.es</p> <p><small>GANADERA OVINA Mecanismo para OVEJA y CORDERO</small></p> <p><small>AGROPESQUERÍA SANTA SIBTENA, S.L. Pol3gono Industrial La Pica, parcela 145, 44142 TERUEL</small></p>
---	---

PATRIMONIO CULTURAL

Plantar la lata. Una costumbre ancestral.

Quando llegas a Poborina por primera vez, te sorprende ver en medio de la plaza un enorme pino plantado. Es, ni más ni menos, que "la lata", un costumbre ancestral seguramente ligada a ritos primaverales precristianos y que aquí, como en muchos otros lugares, todavía se conserva. "Lata" es el palo donde se cuelgan embutidos y jamones para que se curen. Llamar "lata" a semejante árbol da una idea del talante atrevido de las gentes de El Pobo, esa forma de ser que hace posible cada año Poborina Folk. A modo de "fotonovela" –y gracias a las fotos que nos ha facilitado Luis Prieto– os acercamos a esta costumbre tan antigua como arraigada.



Una semana antes de san Juan vamos todos al monte...



Todos trabajan para recoger la leña que sobra. Trabajan los nanos...



Una vez en el tractor... ¡AL PUEBLO CON LA LATA!



... escogemos un pino alto alto y majo majo...



... los mozos...



Luego hay que plantarla en la plaza...



... se corta con cuidado para que no dañe a otros pinos...



... y los mayores. Con esta leña, haremos la hoguera de san Juan.



... para que luzca majestuosa durante las fiestas.



... y se limpia quitándole las ramas bajas, dejando solo "la capota".



Ya limpio, hay que arrastrar el pino hasta un tractor.



Por último... Todos juntos a disfrutar de un buen almuerzo.



Calle Ainsas
TERQUEL



Disfruta de la mejor selección de cervezas nacionales y de importación en el acogedor ambiente irlandés del interior o del veraniego ambiente de nuestra terraza.

Flanagan's
irish pub



Seguimos trabajando en el camino de los pilones de El Pobo.

En las mañanas de los días 26 de marzo y 29 de mayo, nos desplazamos al tramo del camino que recorre el término de El Pobo para levantar la ruta con GPS catalogando restos, en distinto estado de conservación, de 56 pilones.



El registro de la posición de estos pilones lo iniciamos el día 26 de marzo, por la mañana, comenzando a señalar desde "el camino viejo de Teruel" en dirección al término municipal de Cedrillas, a los pies de Castefrío.

Además de la posición, tomamos datos referentes al estado de conservación, medida, distancia entre cada uno de los restos y fotografías de todos y cada uno de ellos. También anotamos una pequeña descripción de cada pilón. Casi a medio día, cuando estábamos trabajando sobre el pilón que hacía el número 41, nos sorprendió la lluvia y tuvimos que abandonar la tarea.



El pasado 29 de mayo, también aprovechando la mañana, continuamos la tarea donde la habíamos dejado llegando a levantar datos de otros 15 pilones más hasta completar un total de 56 restos.



El tramo ya catalogado llega casi hasta la actual carretera y, aunque siempre habíamos pensado que la cruzaba y que, debido a la repoblación, nos resultaría difícil recuperar el recorrido original, los nuevos restos descubrier-

tos durante mayo por Pedro López nos permitirán, prácticamente, unir el trazado a los que ya conocemos desde el pasado año pertenecientes al término de Cedrillas. Estos restos discurren, en contra de lo que pensábamos, paralelos a la carretera pero sin llegar a cruzarla, es decir, en el paisaje no afectado por las repoblaciones forestales de la posguerra.

Podemos adelantar sin demasiado riesgo que, durante el verano, tendremos catalogados y localizados los restos del trazado que unía El Pobo con el paraje conocido como "La Casilla", junto al cruce con la carretera de Cedrillas.

Toda esta documentación de campo, una vez ordenada y unida al material bibliográfico y documental del que ya disponemos, la pondremos en manos del ayuntamiento a fin de solicitar la declaración de Bien de Interés Cultural para este tramo de tan histórica ruta.

Paralelamente, estamos realizando un estudio de la flora que aparece durante el recorrido, flora que, pese al aspecto agreste y frío del paisaje, nos está sorprendiendo por su belleza y particularidad. 🙌



SENDA
DEL
OCIO

*eres curios@?
nos conoces?*

EMPRESA DE OCIO

TM. 652 380 326 ... blog: sendadelocio.es

XII Edición de Poborina Folk. Memoria.

Las tareas organizativas de la XII Edición de Poborina Folk comenzaron a finales de 2009 con la realización de memorias y resúmenes de la edición anterior, así como del diseño de lo que sería la edición que nos ocupa.

A finales de noviembre de 2009, tras haber visitado diferentes festivales, ferias y eventos y tras valorar un buen número de propuestas artísticas (más de 300), el comité organizador comenzó a levantar una programación que siguiera las pautas que, año tras año, garantizan la singularidad de Poborina Folk, cocktail de propuestas lejanas y cercanas perfectamente ordenadas para satisfacer, en el horario adecuado, a cada tipo de público.

En otros órdenes, se mantuvieron reuniones y/o contactos con Maite Pérez (Diputada en Cortes del Gobierno de Aragón), Ramón Miranda (Director General de Cultura del Gobierno de Aragón), Álvaro Casas (Alcalde de El Pobo), José Luis López (Presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel") así como con representantes de distintas instituciones caracterizadas por su decidido apoyo a nuestra propuesta.



Rueda de prensa de presentación de la XII Edición de Poborina Folk. Sede de la Comarca "Comunidad de Teruel"



De izquierda a derecha: "Fito" Rodríguez, secretario de Poborina Folk; Manuel Luna, director y presentador de "Tarataña"; y Juan Pablo Marco, director del Festival, en el "set" instalado en el atrio del ayuntamiento de Mora de Rubielos (Teruel)

Del mismo modo, se mantuvieron reuniones con la Comisión de Fiestas de El Pobo conviniendo las acciones que deberían de desarrollarse antes, durante y después del festival y que van desde la instalación y montaje de infraestructuras, hasta la recogida de todos los elementos pasado el evento, pasando por la atención a los grupos en tareas de guías, cocina, camareros, mantenimiento... Ante la juventud y falta de experiencia de algunos miembros de la comisión, un grupo de mujeres del pueblo se ofrecieron a echar una mano en temas gastronómicos de manera que, lo que parecía suponer un grave problema, se solucionó muchísimo mejor de lo que hubiéramos imaginado.

Aunque muy avanzado ya desde diciembre, durante el mes de mayo se cerró el programa definitivamente comenzándose, en ese momento, el diseño y confección de los distintos elementos publicitarios. De este modo, la cartelería, programas de mano, revistas, roll-ups, camisetas, etc., estaban preparados para la rueda de prensa que tuvo lugar en la Sede de la Comarca "Comunidad de Teruel" el viernes 11 de junio de 2010. A ésta acudieron, acompañando a Juan Pablo Marco –director del festival– José Luis López, presidente de la Comarca "Comunidad de Teruel"; Alvaro Casas, alcalde de El Pobo; Lucía Gómez, diputada provincial delegada de Cultura; José Ramón Herrera, consejero comarcal de Cultura y un representante de Caja Rural de Teruel.

El sábado 19 de junio, Juan Pablo Marco y Adolfo Rodríguez participaron en la grabación del programa "Tarataña", dirigido y presentado por Manuel Luna, que se emitió el domingo 20 a través de Radio 3-RNE. Este programa se realizó de manera especial desde Mora de Rubielos, con motivo del tradicional Encuentro de Rondas organizado por la Ronda "Astí queda ixo!".

Venciendo poco a poco los inconvenientes y contratiempos inherentes a la organización de este tipo de even-

tos, el VIERNES 25 DE JUNIO, desde primeras horas de la mañana, terminábamos de ultimar los flecos pendientes en escenarios y otros espacios del festival.

Así, a las cuatro de la tarde comenzábamos a recibir a los primeros visitantes y artistas. La caseta de información comenzaba a hervir y los viajes a Cedrillas para alojar a grupos e invitados se sucedían casi sin descanso.

Sobre el escenario, el equipo de Jesús Puerto –encargado de sonorizar e iluminar el escenario principal– comenzaba con las primeras pruebas de sonido que, sin pretenderlo, comenzaban a dar ambiente a este espacio cubierto.

Entre los contratiempos de última hora fue la clasificación del equipo de España para los cuartos de final del mundial de fútbol lo que obligó a combinar la afición futbolera con el encuentro de gaiteros. La mezcla, lejos de resultar rara, fue del agrado de todos pues parecía que estábamos en el mismísimo campo de fútbol. La pantalla instalada por Paco "Nogue" y Álvaro "El Molinero" permitió seguir el partido animado por las piezas tradicionales que ejecutaban los componentes de ALARIFES, ESFURIA TRONADAS y DULZAINEROS DEL GUADALOPE.



Alarifes en un momento del Encuentro de Gaiteros.

Con un poquito de retraso –anunciado por la megafonía del pueblo y que todo el mundo comprendió– comenzó el canto de la Albada a San Juan Bautista a cargo, como no puede ser de otro modo, de la RONDALLA DE EL POBO. Las ancianas piedras de la iglesia de San Bartolomé y un numeroso público fueron testigos, un año más, de estos tradicionales cantos.



Las Albas. La Rondalla de El Pobo tocando en la iglesia.

Terminadas las Albas, comenzó el HORNO DE RAKÚ de FERNANDO TORRENT (Aragón) que, por precaución ante la amenaza de lluvia, se desarrolló junto al escenario principal al que unos minutos después de las doce subían los vascos de KORRONTZI (Euskadi) quienes, siguiendo la estela de otros grandes grupos vascos que han pisado nuestro escenario, realizaron uno de los conciertos más gratamente sorprendentes de cuantos hemos vivido en Poborina Folk. La magnífica combinación de música y danza consiguió captar la atención y ganarse la simpatía de un público que terminó entregado a esta buenisísima formación de Getxo.



Magnífica propuesta de Korrontzi sobre el escenario.

Tras ellos, comenzaba la primera actuación de la FANFARE TRANSFRONTALIÈRE DEL AMOR (Francia/Cataluña) por las calles de El Pobo. Ellos fueron los encargados de llevar el baile –en este caso de aires balcánicos– a todos los rincones de la localidad. Como si de auténticos “flautistas de Hamelin” se tratara, arrastraron a toda la concurrencia tras ellos siguiendo el ya habitual recorrido por el Horno y el Bar donde, sin duda, alcanzaron los momentos más divertidos y espectaculares de su actuación.

Con un poco de retraso –pues venían de grabar para Aragón Televisión donde dieron buena publicidad al festival– comenzó la actuación de LURTE (Aragón) quienes, liderados por el polifacético amigo del festival Pepín Banzo, desplegó todo su potencial de música almogávar sobre el escenario manteniendo su trepidante ritmo hasta el final de la actuación cercanas ya las cinco de la madrugada.

Tomó su relevo, como campana de los perdidos, la DISCO FOLKI de PACO “NOGUE” a quien tuvimos que bajar literalmente del escenario pasadas las ocho pues, pese a las horas y a la luz del sol, numeroso público seguía bailando gracias al escogido repertorio que Paco propuso.



La “Caseta del Festival” a pleno rendimiento.



La Transfronteliere del Amor tocando en “El Horno”



Lurte sobre el escenario de Poborina Folk.



Primera sesión de nuestro Dj Paco “Nogue”

Y si imprevistas fueron las horas de acostarse, no muy tardías las de levantarse en la mañana del SÁBADO 26 DE JUNIO. Al menos así fue para un puñado de valientes que partieron a las diez de la mañana desde la plaza para realizar una EXCURSIÓN a la zona

“Amplio surtido en ropa interior para hombre y mujer”



Jodi Sabanda

DEVOTA & LOMBA



ANTONIO MIRO

Boutique

VISITA NUESTRA SECCIÓN DE LENCERÍA, PRIMERAS MARCAS, ÚLTIMA MODA
La Boutique del Tejido | MERCERÍA - LENCERÍA

Avda. Aragón, 37 - BAJO · 44002 TERUEL - T. 978 617 490



MicroBank

Banco Social de "la Caixa"

***Confianza,
compromiso social
y calidad***

quemada de Castelfrío. De la mano del COLECTIVO SOLLAVIENTOS pudieron comprobar los daños causados por este gran incendio, la fortaleza de la naturaleza que mostraba sus primeros brotes de recuperación y escuchar las explicaciones de estos expertos que, de manera altruista, dedicaron su tiempo y esfuerzo en acompañarnos por distintos rincones de la sierra.



Excursión por la zona quemada de Castelfrío

Un poquito más tarde se levantaron aquellos que acudieron a la Residencia de Mayores de Cedrillas para acompañar a los "agüelicos" en el concierto que, para ellos, realizaron a las doce y media los componentes de HEXACORDE Y VANESA MUELA (Madrid y Castilla).

Cedrillas acogió, como en años anteriores, el pasacalles de los gaiteros que invitaron a los vecinos de la localidad a la fiesta musical que, durante ese fin de semana, se vivía en el pueblo cercano.

Paralelamente, tenía lugar en la plaza del Ayuntamiento de El Pobo la primera parte del TALLER DE CARETAS DE CATERINA BURGOS (Aragón) que llenó de colorido las calles de la población animada también por un divertidísimo pasacalles de gaiteros.



Caterina en la primera parte de su taller.



La gente de "Pastores" en plena faena...



Los cabezudos recogen a los niños del pueblo..

A la una, el colorido de la plaza se desbordó pues los chicos de TOMBS CREATIUS (Cataluña) montaron –a modo de presentación– algunos elementos de su propuesta "COLORES DE MONSTRUO", encantador despliegue de juegos infantiles.

A medio día, ya comiendo, hicieron su aparición los últimos músicos que faltaban por llegar: los italianos de Acquaragia Drom. Los organizadores respiraron tranquilos pues este quinteto había partido de madrugada desde el aeropuerto de Roma para realizar un único concierto en nuestro país... Si, en El Pobo. ¡Qué cosas!



Chesús Navarro y su padre, en el taller de boj.

A las cuatro y media, y con puntualidad británica, comenzaba la REPLIEGA DE ZAGALES CON DULZAINEROS Y CABEZUDOS, actividad en la que participaron miembros de ALARIFES y ESFURIA TRONADAS dando ejemplo del "buen rollo" que existe entre las jóvenes formaciones de gaiteros de la Comarca "Comunidad de Teruel".

De nuevo las nubes amenazaban la intensa tarde de actividad programada por lo que el TALLER DE MÁSCARAS DE CATERINA BURGOS, se desarrolló en el trinquete del ayuntamiento y TOMBS CREATIUS (Cataluña) con su "COLORES DE MONSTRUO" se refugiaron bajo el techado del escenario principal. Si el trabajo de Caterina continuó llenando las calles de alegría gracias a las carreras que protagonizaban los "pequeños enmascarados" que salían de su taller, el despliegue de ilusión de




OTELLO

gas 




ARAGON OIL. S.A.

DISTRIBUCION DE GASOLEOS A DOMICILIO
DISTRIBUIDOR DE CEPSA

POLIGONO LA PAZ, C/ M. - 154 - 44195 TERUEL (España)
TELEF: 978 60 19 65 • FAX: 978 60 67 08



Ángel Goyanes presentando la revista INTERFOLK.



Numeroso público siguió a Tandarika por las calles.



Bailando ritmos castellanos con Hexacorde.



Niños y mayores disfrutaron de "Colores de Monstruo"



Tandarika en la plaza del ayuntamiento.



Hexacorde y Vanesa Muela.

Tombs Creatius congregaba peques y grandes en una de las acciones destinada al público familiar más curiosas y entrañables de cuantas hemos podido disfrutar en Poborina Folk.

Media hora más tarde, a las cinco y media, tenía lugar la presentación de la REVISTA INTERFOLK a cargo de su director Ángel Goyanes. El salón de plenos del ayuntamiento albergó una animada presentación-coloquio en la que surgieron interesantes temas en torno a esta publicación dedicada al mundo de las músicas tradicionales. Gracias a Ángel conocimos de primera mano las vicisitudes por las que atraviesa esta revista así como su interesante punto de vista sobre el panorama folk estatal avalado por su profundo conocimiento tanto de eventos, como del trabajo de grupos y artistas.

Terminada la presentación y momentos antes de salir a las calles el espectáculo músico-teatral de TANDARICA ORKESTAR (Cataluña), las gentes de la Comisión de Fiestas convidaron a cuantos quisieron a comer unos buenos huevos fritos procedentes de la Gallina Serrana de Teruel –raza autóctona– bien acompañados de pan y regados con vinico.

Volviendo a TANDARICA ORKESTAR, su espectáculo comenzó con un ligero retraso motivado exclusivamente por un pequeño chaparrón que fue el único del día pese a que el cielo no presagiaba lo mismo. Una marea de madres, padres, niños y no tan niños recorrieron las calles de El Pobo al trepidante ritmo balcánico con el que este grupo catalán adereza toda la representación de una obra a caballo entre el circo y el más puro teatro de calle.

Todavía sonaban los ecos de Tandarika cuando la Comisión de Fiestas obsequiaba a los más pequeños –y a otros que no lo eran tanto– con una suculenta merienda a base de chocolate con pastas.

A las ocho de la tarde subían al escenario principal los componentes de HEXACORDE Y VANESA MUELA (Madrid y Castilla). La plaza estaba a rebozar de un público con ganas de buena música y de fiesta. Así, Hexacorde ofreció todo su repertorio basado en la música de Castilla. Ritmos y melodías que hicieron bailar a todos los asistentes gracias a la complicidad que brotó desde los primeros acordes. La excepcional voz de

Vanesa Muela hizo el resto. Los allí presentes asistimos a un magnífico concierto que, ciñéndonos a las palabras de los componentes del grupo, resultó inolvidable.

Sin tan apenas descanso para la cena, la RONDALLA DE EL POBO se dirigía hacia la iglesia de San Bartolomé para cantar la Albada dedicada a San Juan y San Pablo. Tras finalizar, los miembros de la rondalla, rodeados de amigos y curiosos, interpretaron diferentes jotas al estilo aragonés.

A las once de la noche, los TAMBORES DE TERUEL (Aragón) comenzaban su estruendosa actuación en la plaza del ayuntamiento para permitir que terminaran con tranquilidad sus pruebas de sonido los grupos de la noche. En esta ocasión, presentaban una formación mixta de niños y adultos, impresionante grupo que sobrepasaba el medio centenar de tambores y bombos. Ejecutaron parte de su repertorio



Y antes de seguir, a reponer fuerzas...



Actuación de Tambores de Teruel en la plaza.

combinando actuaciones de los más pequeños con otras de los mayores para terminar tocando sus respectivos toques de exhibición. Pese a que acuden al festival desde su primera edición, no dejan de congregarse a un numeroso público siendo, año tras año, una de las actuaciones más esperadas.



Todo en Poborina sucede al amparo de la magia de la hoguera de San Juan.

Sobre los últimos aplausos para los tambores, arrancaba la actuación del quinteto italiano ACQUARAGIA DROM (Italia). Poco o nada podemos añadir a lo que han comentado los diferentes medios especializados. Rita, Marco, "Sandokan", Elia y Erasmo son parte ya de la memoria sonora de nuestro festival. Bastaron tres acordes para tener a todo el público entregado durante más de hora y media en un concierto



Acquaragia Drom, desde Italia hasta Poborina.



Ambientazo con Acquaragia Drom.

trepidante, lleno de ritmo, humor y, sobre todo, calidad. Su increíble mezcla de Klezmer y aires gitanos nos transportó a todos a una fiesta colectiva de la que era absolutamente imposible escapar.

A los pocos minutos de comenzar la actuación de Acquaragia Drom, pudimos ir todos a contemplar las estrellas gracias a los telescopios de ACTUEL. Como es habitual en los últimos años y pese a estar el cielo algo cubierto, los chicos de Actuel volvieron a triunfar con sus explicaciones sobre el cielo ajenos a la locura que se desataba a los pies del escenario principal de Poborina Folk.

Tras el "desmadre a la italiana" la FANFARE TRANSFRONTALIÈRE DEL AMOR (Francia/Cataluña) se encargó de recomponer la noche transportándonos por los balcanes. Ritmos del este europeo que se impregnaban en las viejas piedras de las calles de nuestro pequeño pueblecito.

Para finalizar, otra estupenda propuesta. La doceava edición la cerraba el trío AI AI AI! (Cataluña), que con su particular visión de la rumba catalana nos mantuvo bailando hasta pasadas las cinco de la madrugada. Magníficos músicos –formaron parte de la banda



AiAiAi, lo mejor de la rumba catalana para cerrar.

del mítico Gato Pérez– con un repertorio Después de ellos, nuestro particular guía de almas descarriadas, PACO "NOGUE", puso en funcionamiento su DISCO FOLKI con la que nos demostró, una vez más, su sobrado conocimiento de ritmos del mundo en una sesión que tocó todos los palos.



Paco "Nogue" cerraba la noche con su sesión.

El DOMINGO 27 DE JUNIO se amanecía día de sueño pues la fiesta se prolongó hasta horas más que gamberas. Sin embargo, el embrujo de IÑAKI PEÑA consiguió congregarse a la una del mediodía a mucho público con ganas de terminar el festival con nuestro ya famoso TREBEDE CLANDESTINO programa de radio que realiza un repaso a la música que pasó por el festival así como a la actualidad medioambiental



APRENDEMOS DE LA NATURALEZA PARA OFRECER LO MEJOR DE ELLA



Exportación: clave del éxito

La exportación está representando un balón de oxígeno para el sector agroalimentario aragonés, en estos tiempos de crisis. En la Corporación Agroalimentaria Naturuel, conscientes de la importancia de abrir mercados exteriores, llevan años preparándose para la exportación, a través de la implantación de sistemas de gestión y de homologación que permitan acceder a los mercados exteriores, tan exigentes con la calidad de los productos cárnicos.

Actualmente, Naturuel está exportando curados a Japón e Italia y recientemente, se han enviado muestras a Japón y Alemania de carne fresca, por lo que en breve se empezarán a exportar este tipo de productos. También se está trabajando en las homologaciones para exportar a Corea del Sur y Brasil, trámites que ya están muy avanzados. Además, el grupo forma parte de «Lista Marco», un listado de empresas para la exportación.



Carnes de Teruel S.A. cuenta en la actualidad con las siguientes certificaciones:



Sistema de Gestión de Inocuidad Alimentaria Norma Internacional ISO 22.000:2005.



Referencial IFS (versión 5), de Seguridad Alimentaria.



Referencial BRC (5ª edición), de Seguridad Alimentaria.



Certificación de Producto: Teruel Carne Artesana.

SOSTENIBILIDAD

El beneficio del territorio, es el beneficio de todos.

PORTESA trabaja para el desarrollo sostenible del territorio a través de su plan estratégico, favoreciendo a la sociedad e **impulsando el respeto por el medioambiente.**

Porque la naturaleza nos enseña el camino, nosotros aprendemos de ella. **PORTESA se integra** en su territorio de una forma activa impulsando continuamente proyectos que favorecen la sostenibilidad de todos, formando un eje común entre territorio, naturaleza y sociedad.



SABOR

Teruel es sinónimo de tradición, naturaleza y, en los últimos tiempos, de tecnología. Estos valores **son los que permiten obtener un producto sabroso, con aromas auténticos y naturales,** deleitando los paladares más exigentes.

Niños y mayores disfrutan de un sabor único y delicioso que genera simpatías hacia una vmarka, **PORTESA.**



SALUD

El proceso productivo de **PORTESA** controla, de forma estricta, todas las fases, desde el campo, hasta la mesa, **cumpliendo con todas las normas más exigentes de calidad.**

La riqueza nutricional de los productos **PORTESA** cumple los procesos de trazabilidad, desde la alimentación de la ganadería, la genética y el tiempo y dedicación de la crianza, aportando a los productos un elevado porcentaje de ácidos monoinsaturados. Además, son productos ricos en hierro y otros nutrientes naturales.

PORTESA trabaja para aportar una alimentación saludable y nutritiva.



Pol. La Paz C/Lisboa s/n. 44195 TERUEL
Tel.: 978 611 212 · fax: 978 611 284

APRENDEMOS DE LA NATURALEZA PARA OFRECER LO MEJOR DE ELLA



PORTESA

CARNE DE TERUEL



Trabajamos para
el desarrollo sostenible
del territorio



Un producto sabroso,
con aromas auténticos
y naturales.



Te aportamos una
alimentación saludable
y nutritiva



Erasmus, Iñaki y Juan Pablo... ¡Qué tres!



"Sandokan" de Acquaragia con el trío AiAiAi.



Improvisada Jam-Session a los postres...



Acquaragia Drom, actuando en Trébede.



Tambores de Teruel cerró el Trébede Clandestino.



Vodafone, patrocinador del concurso de fotos.



"Nuestros montes no se olvidan" con Iñaki Peña.

y musical de la zona. Intervinieron gentes del colectivo SOLLAVIENTOS, de la Coordinadora NUESTROS MONTES NO SE OLVIDAN, los directores de los festivales GAIRE y TAMBORILÈ... Entrevistas que fueron amenizadas por la música en directo de Acquaragia Drom, Ai Ai y Tambores de Teruel.

Durante todo el festival, la cuarta edición de la actividad DE VIEJAS PALABRAS nos ayudó a reencontrarnos con los nombres que reciben en estas tierras los animalicos con los que las compartimos. Así, se asomaron a nuestras tarjetitas el escurzón, la buina, la raposa, la farnaca, el matacán, la cardelina, el arraclan, el morgañón...

Durante todo el sábado y la mañana del domingo, también pudimos disfrutar del taller de madera de boj que realiza CHESÚS NAVARRO que, en esta ocasión, vino acompañado de su padre lo que nos permitió comprobar de dónde le viene la casta a este galgo.

A fin de preparar el próximo festival, miembros del comité organizador han

participado, entre otros, en el Mercat de la Música Viva de Vic, en Musikale (Bilbao), en la Feria del Libro de Monzón o en la Fira Mediterrania de Manresa, acreditados como programadores. Todos los gastos han corrido por cuenta de los interesados que, por otro lado, han podido conocer de primera numerosos grupos y propuestas artísticas, tanto de calle como de escenario, además de haber establecido fructíferos contactos con productoras de todo el estado, Francia, Italia, Holanda, Bélgica y Portugal.

Por último, también hemos desarrollado un Concurso de Fotografía hechas con Teléfonos Móviles en el que hemos contado con 180 originales pertenecientes a 11 fotógrafos aficionados diferentes.

Montañas
QUESOS DE OVEJA

AGUILAR DEL ALFAMBRA TERUEL

S.C. Aguilar Nueva Visión
Camino La Solana, S/N
44156 - Aguilar del Alfambra (Teruel)
Tel.: 978 77 10 62



La "Comisión" trabajando hasta el último momento.



Los voluntarios de la "Comisión".

No es mucho pero creemos que, para tratarse de la primera edición, es más que suficiente. El jurado compuesto por Patxi Díaz, secretario de la Sociedad Fotográfica Turolense; Ernesto Romeo, fotógrafo del Festival; Juan Iranzo, ilustrador; Mario Casas, diseñador gráfico;

co; y Alberto Rubio, diseñador web, ha hecho públicos los resultados en el mes de diciembre quedando los premios distribuidos del siguiente modo:

1º.- Jorge Rodríguez, con una foto de "la lata". La foto fue realizada con un teléfono Samsung GT-S3650, el 26/06/2010 a las 21:23 h.

2º.- Miguel Benito, con una foto del ambiente de la plaza durante el "Trébede Clandestino". La instantánea fue hecha con un teléfono Sony Ericsson W715, el 27/06/2010 a las 13:54 h.

3º.- Jordi Fornell, de Barcelona, consiguió el tercer puesto con una curiosa foto de la actuación de la Transfrontaliere de L'amor del sábado por la noche. Ésta fue hecha el 27/06/2010, a las 02:17 h. con un teléfono Nokia. 🙌





Peluquería y Estética
chicos-chicas

C/ SANTA MÓNICA, 2
(BAJO VIADUCTOS)

TEL. 978 60 62 65
44003 TERUEL

- Fotodepilación
- Fotorejuvenecimiento
- Permanente - Tinte pestañas
- Tratamientos capilares
- Novias
- Maquillajes de todo tipo

Los Espacios del Festival...



INFORMACIÓN DE INTERÉS:

- FARMACIA más próxima en Cedrillas (6 km.)
- CENTRO DE SALUD en Cedrillas.
- CAJEROS AUTOMÁTICOS más cercanos:
 - Red 6000, en Cedrillas.
 - Servired, en Cedrillas.
- ¿Dónde comer?
 - Bar "El Olmo" de El Pobo.
 - El Horno de El Pobo
 - Bares y restaurantes en Cedrillas.



Boletín Digital

Mediante suscripción gratuita estarás informado de primera mano de toda la actualidad de Poborina Folk.

SOLICÍTALO en correo@poborinafolk.es

XIII POBORINA FOLK

VIERNES 24 JUN 2011

- 20:00 a 21.30 h.- **Té de Bienvenida** en la Haima del campamento saharauí.
- 21:30 h.- **Pasacalles** con los gaiteros **Esfuria Tronadas** (Comunidad de Teruel).
- 22:30 h.- **Albada de San Juan Bautista**, a cargo de la **Rondalla de El Pobo**, en la Iglesia San Bartolomé.
- 23:00 h.- **"La fiesta de antes"** por la **Rondalla de El Pobo** en el trinquete.
- 23:30 h.- **Pasacalles** con **Dulzaineros del Guadalope** (Comunidad de Teruel-Bajo Aragón).
- 23:30 h.- **Horno de Rakú** de **Fernando Torrent** (Comunidad de Teruel) junto a las gradas escenario cubierto.
- 23:30 h.- **Taller de pacharán** en las gradas del escenario cubierto.
- 00:00 h.- **A Cadiera Coixa** (Pirineo Central). **Concierto** en el escenario cubierto.
- 01:30 h.- **Tirurirus Free** (Aragón). **Espectáculo de calle** por el pueblo.
- 03:00 h.- **China Chana** (Zaragoza). **Concierto** en el escenario cubierto.
- 04:30 h.- **Disco Folk Sesión** por **Dj Paco Nogue** (Comunidad de Teruel) en el escenario cubierto.

SABADO 25 JUN 2011

- 12:00 a 14.00 h. **Talleres Saharauis**: Té, henna, juguetes reciclados, juegos de arena, exposición de fotos, exposición de pintura, cocina cuscus.
- 12:30 h.- **A Cadiera Coixa** (Pirineo Central). **Conciertico acústico** en la residencia de ancianos de Cedrillas.
- 13.00 a 13:45 h.- **Taller de Percusión saharauí-africana** con **Aziza** (Sáhara), en el escenario cubierto. Trae tu darbuka o djembé.
- 13:30 a 14:00 h.- **Pasacalles-vermut** desde el Bar "El Olmo" con los **Alarifés** (Comunidad de Teruel).
- 14:00 a 14:30 h.- **Degustación de Cuscús** (Sáhara) en el Horno.
- 16:00 a 18:00 h. **Taller de Pacharán** en el Trinquete.
- 16:30 h.- **Pasacalles** con los Cabezudos y los gaiteros **Esfuria Tronadas** y **Alarifés** (Comunidad de Teruel).

- 16:30 a 20:00 h.- **Talleres Saharauis**: Té, henna, juguetes reciclados, juegos de arena, exposición de fotos y exposición de pintura (Sáhara).
- 17:00 a 17:45 h.- **Taller de Danza Saharauí** con **Aziza** en el escenario cubierto
- 17:00 h.- **Guixot de 8** (Cataluña) **juegos infantiles** para divertirse reciclando, en la plaza.
- 18:00 h.- **Hermanos Cubero** (Castilla) **Concierto** en el escenario cubierto.
- 20:00 h.- **Aziza Brahim. Concierto** en el escenario cubierto.
- 22:30 h.- **Albada de San Juan y San Pablo** por la **Rondalla de El Pobo**, en la iglesia San Bartolomé.
- 23:00 h.- **"La fiesta de antes"** por la **Rondalla de El Pobo** en el trinquete.
- 23:15 h.- Encendido de la **Hoguera de San Juan** junto a la iglesia.
- 23:30 h.- **Tambores de Teruel** (Comunidad de Teruel). **Concierto** en el escenario cubierto.
- 00:00 h.- **Mu** (Portugal). **Concierto** en el escenario cubierto.
- 00:30 h.- **Observación de las estrellas en la Noche de San Juan** por **Actual** (Comunidad de Teruel), en las eras del Castillo.
- 01:30 h.- **Tirurirus Free** (Aragón). **Espectáculo de calle** por el pueblo.
- 03:00 h.- **Les Castañores** (Francia). **Concierto** en el escenario cubierto.
- 04:30 h.- **Disco Folk Sesión** por **Dj Paco Nogue** (Comunidad de Teruel) en el escenario cubierto.

DOMINGO 26 JUN 2011

- 13:00 h.- **Trébede Clandestino** con **Iñaki Peña** (Vizcaya) en el escenario cubierto.
- 16:00 h.- **Té Saharauí de despedida** y **Jam Sesión**.

Además, durante el fin de semana...

- DE VIEJAS PALABRAS (V), una nueva edición sobre palabrejas antiguas.
- CHOCOLATE para los más pequeños
- TIENDA DE RECUERDOS, la mejor manera de apoyar al festival.
- EXPOSICIONES.
- VENTA DE RECUERDOS DEL SÁHARA.



Artículo extraído de la revista Interfolk nº48 primavera 2011

XIII POBORINA FOLK

24,25 y 26 de JUNIO - EL POBO (TERUEL)

Un año más, Poborina Folk se constituye como festival ejemplar en la autogestión y en la rentabilización de escasos medios económicos, para dar lugar a uno de los festivales más atractivos e interesantes del panorama nacional actual, para las músicas de raíz. Para ello confluyen múltiples elementos, entre los que podemos destacar el espíritu comunitario de todo un pueblo que se vuelca en que "su" festival sea cada día mejor. Son incontables las personas que se ven implicadas en el mismo, en los cientos de tareas que el festival implica (organización, sedes, tienda, limpieza, cocina, comedor...) y que se ven correteando de un lado a otro por las calles de El Pobo. Un espíritu asociativo que debería dar mucho que pensar, en estos tiempos de penurias económicas en los que no parece que seamos capaces de sacar el país a flote. Como si el pueblo se fuese haciendo al festival, su plaza mayor poco a poco se va transformando hasta reunir todo lo necesario para disfrutar de veladas musicales

a salvo de inclemencias climatológicas (techado, casetas, gradas, barras de bar...) Y no se queda en un simple ejercicio de pundonor, pues la exhaustiva labor de indagación y selección de propuestas musicales (hay tanto dónde elegir) hace que el programa conjugue el buen nivel musical (¡y festivo!) con las posibilidades económicas de los organizadores, materializando una oferta muy atractiva para quién quiera descubrir esta hermosa comarca. Finalmente no queremos dejar de resaltar el espíritu solidario que acompaña al evento, haciendo que la música llegue hasta aquellos que por sus circunstancias, están atados a una silla o atendidos en una residencia, dónde los músicos son invitados a compartir un rato con ellos.

Por eso os invitamos a que sigáis de cerca al Poborina, y como si de una Meca se tratase, se visite al menos una vez en la vida, para descubrir que el espíritu del Folk existe, y una vez al año se torna muy presente. ✨

LA MÚSICA



Contactos:

José Antonio: 687863218, joseanteruel@hotmail.com

Ángel: 618456075, angelnas_trl@hotmail.com

web: <http://esfuriatronadas.blogspot.com>

Esfuría Tronadas

Somos un grupo de amigos unidos por la pasión hacia la música tradicional y la idea de mantener nuestras costumbres, y de hacerlo tal y como lo hicieron nuestros antepasados, utilizando sus mismos instrumentos; gaitas, dulzainas y tambores. Lo más gratificante para nosotros es entender y conocer los hábitos y las costumbres de los sitios donde tocamos, disfrutar con la gente para que sus fiestas sean también nuestras, y por supuesto, todo ello mezclado con un buen vinico.

Actualmente, Esfuría Tronadas (Espanta Tormentas, en aragonés), interpretamos un repertorio tradicional aragonés; jotas, rumbas, dances, mudanzas, pasodobles, despertaderas, polkas, etc... También demostramos cierta tendencia hacia temas medievales, de hecho, las canciones nuestras se podían clasificar así (*seguramente por la influencia "Lurtera" a través de Jose Manuel Alba*).

En cuanto a los espectáculos, intentamos que los pasacalles sean lo más interactivos posibles –ya sea con la ayuda de cabezudos o bien por juegos y bailes-. En el escenario, intentamos que la gente disfrute y que aprenda un poco más de nuestro amplio folclore, explicando las canciones y en que momentos se tocan, aunque en la mayoría de los casos, es la propia gente de los pueblos la que te transmite esas enseñanzas pues forman parte de sus vidas, así pues, creo que gracias a ellos nosotros aprendemos. ✨



Grupo que nace por la inquietud musical y teatral de sus miembros, que se estrena con motivo las fiestas de las Bodas de Isabel de Segura en Teruel, y con el fin de ampliar sus actividades, se introducen en el aprendizaje y estudio de la música folk y tradicional.

A lo largo de los años de funcionamiento el grupo ha participado en numerosas actuaciones destacamos la participación en la fiesta de la Expulsión de los Moriscos de Gea de Albaracín, la ambientación del mercado medieval de la Leyenda de Zaida en Cella, Fiesta de San Isidro de Villarquemado y Valdefierro y las Alfonsadas de Calatayud en Zaragoza, Fiesta medieval en Ballobar (Huesca) y San Jorge en Tres Cantos (Madrid).

El concierto de música en Teruel celebrado con motivo de la Feria de Jamón 2010, así como las participa-



ciones en la Muestra de Floklore de Teruel, Cabalgata de Reyes, en los encuentros gaiteros del Poborina Folk y la grabación de un disco con el colectivo de Músicos T- Music, afianzan al grupo como referencia folk en el Sur de Aragón. ✎

Contactos:

T. 661 828 247 (Carlos)
T. 627 979 393 (Eduardo)
T. 647 765 035 (Joaquín)
alarifes@terra.es
alarifesdeteruel@gmail.com
<http://alarifes.net/>



Contacto:

José Manuel Alba: gaiteroteruel@terra.es | M. 657 850 104

Dulzaineros del Guadalupe

Aunque su actividad es reducida actualmente, el grupo "decano" de los gaiteros poborineros se reúne de nuevo para hacernos bailar al ritmo de su repertorio tradicional. El pasado año, tuvimos a José Manuel y Reche sobre el escenario de Poborina Folk con Lurte, grupo al que dedican la mayor parte de su actividad musical. ✎

asesoría
actuel

CON CERTIFICADO DE CALIDAD UN-EN ISO-9001



ASESORAMIENTO

- Fiscal
- Laboral
- Jurídico
- Mercantil

Avda. América, 5 - 44002 **TERUEL** - T. **978 620 748** - F. 978 621 956

Plaza del Ayuntamiento, 8 - 44366 **ORIHUELA DEL TREMEDAL** - T. **978 714 422**



*con la música,
con la cultura,
con las tradiciones*



TRABAJAMOS POR TU BIENESTAR



**Son los encargados,
año tras año, de
continuar con el
tradicional canto de
las antiguas Albadas
de El Pobo**

Rondalla de El Pobo

La paulatina incorporación de gente joven a la rondalla garantiza el futuro de las Albadas que se cantan, desde el siglo XVII, en las tradicionales fiestas de San Juan y San Pablo.

Las rondas y rondallas constituían, hasta no hace muchos años, el baluarte festivo de los pequeños pueblos. La rondalla era la encargada –como es el caso de El Pobo– de poner el punto musical a las celebraciones religiosas y, tras estas, completar la banda sonora de las fiestas patronales con la interpretación de jotas, mazurcas, polkas, habaneras... que hacían las delicias de sus habitantes y de los de poblaciones vecinas.

El concepto de “fiesta” era entendido de otro modo, sin tanta complejidad técnica, sin tanto derroche de medios... La misa del patrón o la virgen, seguida de un baile con instrumentos

de cuerda y, acaso, alguna acordeón o gaita, marcaban en rojo una fecha en el calendario, fecha que era esperada por todos de año en año.

En esta edición de POBORINA FOLK queremos dar un primer paso para recuperar el papel festivo de la rondalla, dándola a conocer a cuantos nos visitan esas fechas y poniendo en valor su faceta más popular.

Sacaremos de nuevo la rondalla a la plaza y os invitaremos a cantar jotas o a bailar mazurcas durante un ratito.

No buscamos mostrar virtuosos de la cuerda o voces angelicales, intentaremos acercarnos a la FIESTA DE ANTES,

sin tapujos, sin artificios, sin la necesidad actual de tocarlo todo perfecto, de cantar mejor que otro, de machacarse a ensayar para sonar mejor que nadie.

Cantaremos y bailaremos como antes, con la simple pretensión de pasarlo bien. Cantaremos y bailaremos como podamos, unos mal y otros peor, pero seguros de que la sonrisa se adueñará de nuestros rostros agradecidos por el regalo que nos harán los componentes de la rondalla.

Sirva también este sencillo acto como homenaje a todos los músicos que, generación tras generación, llenaron de alegría las fiestas de los pueblos. 🙌

7 SEVEN PELUQUERIA

Ticket Joven menores de 25 años 15 % Dto.
Servicio de peluquería para hombre y mujer.

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

C/ Brasil, 7 - 44002 - Teruel - Tf.: 978 62 06 95
info@sevenpeluqueria.com



sevenpeluqueria.com



A Cadiera Coixa es el horno donde se cuecen los mejores productos de la cordillera pirenaica central. Las sabrosas polkas "chireteras", las consistentes canciones "a la Garbure", las dulces mazurkas del Biello Aragón y los saltos cocinados al estilo bearnes. Acompañado por recetas de nueva cocina de creación propia y aderezado todo ello con amistad, humor, baile y fiesta a la antigua.

Que tos faga buen prebo!!

A Cadiera Coixa son:

Luis Cadena: Violín, voz.

Eduardo Buerba: Gaitas, tambor de cuerdas, voz.

Ignacio Alfayé: Piano, acordeón.
 David Buerba: Acordeón, guitarra, voz.
 David Ramos: Mandolina, pies, voz.
 Sara Uriel: Contrabajo.

Actuarán en el escenario cubierto de Poborina Folk en la noche del viernes, presentando su segundo trabajo discográfico "Tal ferás, tal trobarás" que contiene once temas dedicados al Pirineo Central, recreando sus historias y leyendas a través de melodías propias que beben, como decimos, de los fríos mantiales de la tradición musical transfronteriza. Este trabajo está llamado a ser referente del folk aragonés. 🙌

Contactos:
 rebilla@hotmail.com
 David Buerba Montull



ASISTER

ASISTENCIA FAMILIAR TERUEL

AYUDA A DOMICILIO • SERVICIO INTERNAS • TELEASISTENCIA • AYUDAS TÉCNICAS
 atención domiciliaria y hospitalaria a personas mayores, niños, enfermos y discapacitados

www.asister.es

T. 978 111 225 - M. 680 119 629

TIRURIRUS FREE

“15 años sulfatando”

De todos los aspectos de la música étnica presentes durante estos quince años, desde el primer ensayo, uno de ellos se tomó con extrema seriedad: la espontaneidad. Cada individuo se incorporaba a la dinámica generada por la necesidad de progresar en la profundidad del pentagrama según su propio criterio.

Quizá fue esto lo que dio origen al nombre del grupo cuando alguien dijo:

-¿Qué hacen ahí, esos, reunidos?.

Otro u otra, respondió:

-No sé, están con eso de los tirurirus (refiriéndose a las dulzainas y flautas).

Y luego se añadió lo del “Free” debido a la espontaneidad.

Y ha sido este respeto escrupuloso a la espontaneidad, mantenido durante mucho tiempo, lo que ha hecho de los Tirurirus Free un grupo peculiar dentro del conjunto del movimiento aragonés de la música étnica.

Una de las características de los Tirurirus es que no actúan según el esquema del “espectáculo”, es decir, subidos en un escenario y ante un público pasivo. Sino con el esquema de “movida” que también se puede llamar “charanga”, que es ir recorriendo las calles, mezclados con el público, haciendo una ronda que muchas veces consiste en ir de casa en casa dando la serenata para que les saquen algo de picar.

Es costumbre de los Tirurirus repartir instrumentos entre un sector del público (conocidos como “la orla”)

aunque estos tengan un nivel musical bajo (o muy bajo). Con lo cual se recrea en cada ocasión el terrible drama de la lucha entre la música y el ruido en la cual los defensores del pentagrama (músicos) se enfrentan a los defensores del ruido (la orla) ante la sorpresa del público. Esto hace que el nivel de vivencialidad del acontecimiento sea muy alto.

Nunca se ha sabido el número de componentes de los Tirurirus Free. A cada ensayo acudía un número desigual de personas, unas veces más, otras veces menos. Pero luego a las actuaciones podían no acudir los asistentes a los ensayos y si hacerlo otros que eran conocidos de aquí o de allá, de este o del otro o, simplemente, recién conocidos; con el único requisito de tener un instrumento y saber tocar alguna de las canciones del repertorio (o no).

LOS TIRURIRUS serán los encargados de realizar los dos espectáculos de calle de viernes y sábado permitiéndonos, de un lado, disfrutar de la buena jugera por el pueblo y, por otro, montar los últimos conciertos de ambas noches sin que os deis cuenta de que estamos trabajando... 🙌



Contacto:

tirurirusfree@hotmail.com

& Eduardo Buerba Montull

T. 627 446 778

cadiera01@hotmail.com

tepaq
mensajería



TERUEL • 978 60 24 65





China Chana

China Chana es una expresión aragonesa que significa "poco a poco, pero sin parar". Venimos de Villamayor de Gállego, un pueblo de Zaragoza. Todo empezó con dos cajones flamencos, a los que con los años y poco a poco se sumaron todos los instrumentos que hoy dan su sonido al grupo, un sonido nuestro, que evoluciona, que tira pa'lante y que mira hacia atrás y al que no queremos poner etiquetas. Nos gusta la música que nos dice algo, da igual quien la haga y de donde venga. Nos gusta el flamenco, el blues, el jazz, el reggae, el rock, el pop, el punk... la clásica y la electrónica, Louis Armstrong y Camarón, los 80 y los 90, el rap y el buen compás, los dj's y las dulzainas, la fusión y la pureza, bailar rumbas y cantar jotas, el tapeo y la recena, el aire de la calle y las horas de furgoneta, pero

sobre todo...tocar en directo y darlo todo. El 4 de junio de 2007 fue nuestro primer concierto todos juntos, desde entonces hemos hecho alrededor de 100 actuaciones; algunas importantes como en el festival Luna lunera junto a Macaco, Festival de Aínsa con Muchachito Bombo Infierno... o en la gala de los X premios de la música aragonesa, en el Teatro Principal de Zaragoza, nos dieron el premio al grupo con mayor proyección de Aragón. Durante este tiempo también recibimos el primer premio del concurso Popyrock 2008, el de finalistas del Muévete en directo 2009, y hemos sido nominados en los XI premios de la música aragonesa como mejor disco y mejor directo. El 5 de junio de 2009 presentamos nuestro primer disco "Al lío", fue en la Casa del Loco, un disco

que habíamos terminado pocos días antes y que está lleno de trabajo, ilusión y amigos, incluyendo una colaboración de Jose Antonio Labordeta. Seguimos caminando, seguimos aprendiendo, ensayo tras ensayo, bolo tras bolo, "poco a poco... pero sin parar" 🙌

LA FORMACIÓN:

- Ana: voz y percusión
- Nuria: cajón y bongó
- Fletes: bombo,caja ,tumbadoras
- Javi: Guitarra española
- Paul: Guitarra española y eléctrica
- Pilar: coros,palmas,percusión, jaleo
- Guille: bajo eléctrico
- Juan Luis: trompeta y percusión

Contacto: JOSÉ LUIS SEGUER GARCÍA • Mail: josefletes@yahoo.es • Tfno:659297941



ENTRA EN

loveo[®].es

RAMÓN Y CAJAL, 3 -2º
www.loveo.es
 T. 978 600 139
TERUEL




Los Hermanos Cubero

Somos Enrique y Roberto Ruiz Cubero, naturales de Guadalajara, La Alcarria, aunque hace ya unos años que estamos afincados en El Vallès, Barcelona. Ambos cantamos, y tocamos guitarra y mandolina respectivamente bajo el nombre artístico de "Los Hermanos Cubero".

Si bien la influencia fundamental a lo largo de los 16 años de andanza musical, interpretando y componiendo, ha sido la música bluegrass de la mano de autores como Bill Monroe, padre de esta disciplina, o Stanley Brothers, desde siempre la música tradicional castellana ha formado parte de nuestras vidas.

Entendemos ambos estilos de música tradicional de la misma manera, no en vano en nuestra primera aparición pública en el año 1994, en Radio SER Guadalajara, interpretamos un tema tradicional del repertorio de La Ronda del Alamín y una composición de Bill Monroe.

Nuestra formación es autodidacta y comenzó en las noches familiares donde aprendimos las primeras coplillas escuchando cantar a nuestro abuelo. Esto fue lo que nos despertó la inquietud y a partir de aquellos momentos el diablo hizo el resto.

En abril 2010 nos fue otorgado el II Premio Europeo Nueva Creación de Folklore Agapito Marazuela, galardón que nos permitió grabar y editar nuestro primer álbum, que vio la luz del día 31 de julio de 2010.

Llegamos a POBORINA FOLK a presentar nuestro disco CORDAINEROS DE LA ALCARRIA 🙌

Contactos:
cordaineros@gmail.com





Confiamos el cuidado de tu coche
Mecánica · Chapa y pintura · Mantenimiento

Tú haz kilómetros



Pol. La Paz, Calle I, parcela 244 44195 TERUEL ||| T. 978 604 001 F. 978 604 002 ||| centroautoteruel@hotmail.com

días de amigos
días de diversión
días de encuentros
felices fiestas

días de

fiesta



www.cai.es

Aziza Brahim, aires saharauís y africanos en Poborina Folk

Por fin, en el Poborina Folk contamos con la presencia de un grupo que nos va a traer aires africanos, algo que llevamos mucho tiempo intentado. A través de la voz y la música del grupo Gulili Mankoo con Aziza Brahim viajaremos por distintas zonas de Mauritania, Senegal, Argelia y, como no, del Sáhara. Aquí tenéis un resumen de la trayectoria de Aziza Brahim y de la principales características de su música.

La música es el arma con el que lucha Aziza a favor de su pueblo.

Aziza Brahim, saharauí, nacida en los campamentos de refugiados cercanos a Tinduf en Argelia. Proviene de una familia de activistas saharauís con una abuela poeta cuyos versos inspiran a los más comprometidos con la causa, por eso no es de extrañar que Aziza haya vivido intensamente la realidad y reivindicación de los suyos. Realizó sus estudios en Cuba, durante 7 años, estudios que abandonó para dedicarse a la música.

Aziza reivindica a través de la música del grupo al que pertenece, Gulili Mankoo. "Mi abuela estuvo a punto de ser raptada en Mauritania, yo soy una disidente para Marruecos y no puedo ir a mi tierra. Mi música está censurada en los territorios ocupados" afirma.

Volvió a los campamentos en 1995. En 1998 y en colaboración con el Ministerio de Cultura de la R.A.S.D. (República Árabe Saharaui Democrática), la discográfica Nubenegra publica la trilogía "Saharauís". En el álbum "A pesar de la heridas" aparecen dos de sus canciones "Dios Mío" y "La tierra derrama lágrimas" que han recibido una buena acogida en el mercado internacional. Con el grupo Leyuad realiza su primera gira en Europa ese mismo año actuando en escenarios de Francia, Alemania y España. Desde el año 2000 reside en España realizando varias giras con Leyuad en España (2001), Francia (2002 y 2003) y compartiendo cartel en el Festival Internacional de Mores (Alemania) en el 2003 con Ojos de Brujo y Cheb Khaled. En 2005 se unió al grupo Yayabo Latin Jazz siendo esta su primera integración de la música saharauí con los

ritmos del Caribe. Su repertorio se amplió con canciones de otros pueblos, sus temas encontraron el contrapunto en el tumbao cubano, los coros en castellano y las armonías abiertas del jazz latino. Desde 2006, ha dado forma a un nuevo proyecto musical, junto a su banda, Gulili Mankoo. Han realizado conciertos por toda la geografía española y también en otros países como Reino Unido, Suecia o Dinamarca. El nombre del grupo Gulili Mankoo se compone de dos palabras, un verbo árabe que significa "dime" y un nombre wolof que significa "unión", para denominar una formación cambiante por la que pasan músicos de distintas procedencias, con registros, gustos e influencias diferentes para mezclar la tradición musical del África Occidental (Sahara, Senegal, Mauritania, Argelia) con blues, rock y reggae para musicar los poemas de su abuela, la poetisa del fusil, Ljadra Mint Mabruk. En 2007 autoproduce su primer EP, Mi canto. Durante 2008 recorre con su banda y en solitario, diversos escenarios en Europa y África (Estocolmo, Copenhague, Pretoria, Londres...) y realiza diversas colaboraciones con otros artistas (OrekaTX, Poetic Pilgrimage). En febrero de 2009 alcanza el número uno en el portal Emusic, convirtiéndose así en el primer número uno internacional de un músico saharauí. En septiembre actúa en el Festival Internacional de Música Africana de Londres. Es finalista del premio Freedom to Create, fundado por Richard Chandler, gracias a lo que es incluida en la recopilación Listen to the banned (Freemuse, 2010). Graba un documental producido por la televisión irlandesa, dirigido por Donal Scannel. Actúa con su banda en festi-



Contacto:

www.mirmidon.es

mirmidon@mirmidon.es

T.: +34 922531902

vales en los que comparte cartel con artistas de la talla de Gilberto Gil, Kepa Junkera, Tiken Jah Fakoly, Los Van Van o Rachid Taha entre otros. Gira, además, durante todo el año 2009 y 2010 con el grupo vasco de txlaparta Oreka TX con quienes actúa, por ejemplo, en el Mercat de la Música Viva de Vic o en el Womex de Copenhague.

Las letras de sus canciones, que mezclan música saharauí con ritmos africanos, blues y con rock reflejan el pesar de los saharauís, la desesperación de su gente y las vivencias en los campos de refugiados. También cantan al amor, a la vida y a los paisajes sin perder de vista que su implicación es sobre todo para reivindicar el derecho del pueblo saharauí. Canta en su lengua, hasanía y en español. Su hermana Badra hace los coros y toca el yembe. El compromiso con su historia, con su país y con su pueblo, según sus propias palabras, lo tiene desde pequeña, porque su abuela se lo inculcó con sus poesías y a través de sus cantos y de sus ideas revolucionarias. "Hijo de las nubes" es uno de sus temas y representa el carácter nómada saharauí y una denuncia al muro de la vergüenza de 2.000 km que divide el Sáhara de norte a sur y que separa a familias enteras desde hace 35 años. Un canto de alabanza al espíritu indomable del auténtico saharauí nómada y libre. ✎



Tambores de Teruel

Desde 1987, Tambores de Teruel ha grabado cuatro discos compactos, ha participado en varios discos recopilatorios y colaborado con diferentes artistas. Ha participado, además, en los festivales de músicas tradicionales más prestigiosos de España, Francia y Portugal. Su directo ha llegado a Marruecos y sus grabaciones difundidas a través de diferentes emisoras de radio y televisión estatales.

contacto:

Nicolás Ferrer

correo@tamboresdeteruel.org

www.tamboresdeteruel.org

Tel.: (+34) 633 321 330

2011 supone un punto de inflexión en el recorrido de Tambores de Teruel ya que este año hemos afrontado la renovación de nuestra escuela que, si bien ya daba muy buenos frutos, a partir de ahora trabaja con una estructura mucho más acorde a las distintas edades y periodos de formación.

El grupo que presentamos en la XIII Edición de Poborina Folk es la recién creada Sección Juvenil, integrada por chicos y chicas de entre 12 y 16 años,

zagales que, desde enero hasta Semana Santa, han trabajado duro para poder asimilar la práctica totalidad del repertorio de las secciones superiores.

Poborina Folk será la tercera actuación que realizan fuera de Teruel desde la creación de esta nueva formación joven. Recientemente han actuado en Caudiel (Castellón) y, en vísperas de Semana Santa, participaron en los certámenes de música de Semana Santa de Astorga y San Andrés (León). ✎



- Suministro integral de oficina
- Servicio de imprenta
- Distribuidor oficial BROTHER
- Fabricantes de Sellos Automáticos
- Regalos promocionales y de empresa
- Reparto a domicilio

C/. Tirso de Molina, 3 - 44003 - TERUEL

tel. y fax: **978 60 82 59**



Estrella
Damm



Osga: bulbul tarang, didgeridoo, percusiones, berimbau de boca.

Dulce Cruz: acordeón, danza.

Helena Madeira: voz, danza

Ferrer Leandro: guitarra.

Nuno Encarnação: congas, riq, darbuka, percusiones.

Sérgio Calisto: violoncello, morharpa, bouzouki.

Hugo Lima: fotos.

Desde su creación en 2003, Mu siempre han buscado fusionar y experimentar, partiendo de la música tradicional, muchos estilos.

Sus miembros tocan los más diversos artefactos, llegados de los cuatro confines del mundo: con sus bailes y sus instrumentos de India, Suecia, Grecia, Egipto, Brasil, Marruecos o Australia (didgeridoo, morharpa, riq, darbuka, bouzouki, berimbau, bulbul tarang...).

Mu crean en su directo un momento de alegría contagiante, la energía viaja por el aire e invade los cuerpos, impeliéndolos a bailar sin límite.

Mu cuenta con dos discos, Mوندanças y Casanostra (premio Carlos Paredes 2009), han actuado en los principales eventos musicales de Portugal y han superado sus fronteras, con conciertos en España y en Europa del Este. Los seis componentes de este grupo tienen un objetivo muy claro: hacer al mundo bailar. Y son gente que cumple sus objetivos.

concertos@mundimapa.com

Tel.: (+34) 676 30 28 82 / 699 818 801

MU desde Portugal

Quando se nos ofreció la posibilidad de participar en esta revista del Poborina Folk, un montón de ideas se nos agolparon en la cabeza en cuanto a lo que podíamos contar, lo que significan estas músicas para nosotros, la forma en que nos pone en contacto con gentes de otros lugares, idiomas, generaciones... y en cómo reúne nuestras fuerzas con un objetivo común: un grupo de gente volcada para crear un momento mágico y memorable para todos. Hacer el mundo más hermoso, en definitiva.

Es posible que ese mismo efecto lo consigán otras músicas u otras disciplinas artísticas ya que, en lo que es el arte, muchas de las veces la dedicación surge más del corazón que de la cabeza. Desde nuestra experiencia, surgida inicialmente gracias a esa querencia que no sabes muy bien de dónde surge, es que estas músicas que llamamos folk, de raíz o inspiración tradicional o cómo quieras, tienen el poder de adentrarse en tu ser y transformar tu visión del mundo, de lo que ha tenido lugar antes de tu nacimiento y, por lo tanto, de toda tu persona y de tu lugar en el mundo. Y, después, cuando el gusanillo de la curiosidad por saber más se ha hecho fuerte en ti, ya no hay manera de sacarlo.

Quizá Hugo Osga, del grupo portugués Mu, que este año está presente en el Poborina, nos dé la razón. Tras una adolescencia muy punk, tras su aspecto extravagante actualmente puede perfectamente emocionarse con Kashmir de Led Zeppelin y al momento siguiente ponerse a tararear un scottish o un chapeloise. O Nuno Encarnação, percusionista del grupo, podrá explicarnos porqué es incapaz de pasar una comida sin repiquetear algún utensilio de la mesa como si de un pandeiro brasileiro se tratase. Tal vez el propio Juan Pablo Marco que, como él dice, ya es "yayo", nos contará de dónde saca la energía para llevar ya trece ediciones del festival y seguir con una ilusión tan patente.

Y para nosotros, este Poborina Folk será un encuentro con gentes apreciadas y con nuevos amigos, una fiesta bella y compartida, de donde surgan, seguro, nuevas afinidades, ideas e ilusiones. Pero no de esas fiestas que pasan, sino de las que quedan para siempre en el recuerdo y que, como piezas de un puzzle, se van sumando para dar sentido a tu existencia. ✌️

Araceli Zzigane & Juan Antonio Vázquez, Mapamundi Música / Mundo fonías (RNE)



Les Castafiores

Once años llevan recorriendo los escenarios franceses estos tres jóvenes músicos procedentes de Carcassonne, conocida y hermosa localidad del Languedoc-Roussillon, en Francia.

Poco a poco, han ido configurando una propuesta que rompe todos los moldes de los estándares de la canción francesa.

Su música, curiosa mezcla de elementos folkis y rock, se atreve con versiones de artistas tan inolvidables como Dalida, Joe Dassin, Hugues Aufray, Edith Piaf o Claude François, llegando a atrever a "profanar" al rey del pop.

Mezclan, sin rubor, todos los géneros musicales con el único objetivo de hacer pasar al público un concierto divertido disfrutando de ello, en un ambiente deliciosamente "kitch".

Basan su propuesta en dos ejes fundamentales: la calidad musical y una energía comunicativa impresionante. Con ambas bazas, son capaces de convertir cualquiera de sus conciertos en una auténtica fiestas.

Conforman un espectáculo tremendamente original donde la potencia de su música se mezcla con el teatro cómico.

Les Castafiores cuentan, en la actualidad, con cuatro trabajos discográficos

editados bajo el sello "Mosaic Music", siendo el último de ellos LIFE IS LIFE, trabajo en el que basarán su actuación sobre el escenario cubierto de Poborina Folk.

Han actuado en numerosos festivales por toda Europa guardando especial recuerdo de su paso por Rumanía.

Han compartido escenario con la vanguardia del panorama musical francés, actuando con grupos como Les Croquants, La Varda, des Hurlements d'Élé et de La Mal Coiffée, entre otros.

En 2007, a raíz de la aparición de su trabajo "Mange Disque" integran "sampleados" aunque mantienen, hasta nuestros días, la formación original.

De nuevo Poborina Folk confía en una propuesta del país vecino dada la calidad y cordialidad con la que siempre acuden a nuestro festival.

En el caso de Les Castafiores, estamos convencidos de que nos harán disfrutar a lo grande de los últimos momentos musicales de esta XIII Edición de nuestro festival de músicas con raíz. ✎

Les Castafiores son:

Mr Accordéon: Acordeón.

Mr Batterie: Batería.

Mr Guitare: Guitarra.



Les Castafiores presentarán su reciente trabajo LIFE IS LIVE sobre el escenario de Poborina Folk.



contacto:
label.tour@orange.fr
www.lescastafiores.net

chusema2011

Miscelánea

Turrolemse



blogspot.com



Dj Paco Nogue

el gurú de las almas descarriadas

Desde 2009 es el encargado de guiar hacia la luz a cuantos se resisten a dejar de bailar tras el último concierto. Sus sesiones, especialmente preparadas para Poborina Folk, son puro jarabe de baile compuesto por ritmos de cualquier parte del mundo.

contacto:
Paco Martínez
Tel.: (+34) 659 039 650

Hace unos años que Paco decidió volver a retomar su antiguo trabajo de Dj, trabajo que dejó en pos de una vida más tranquila como tantos otros en su gremio.

Sin embargo, la proliferación de “discomóviles” monotemáticas, basadas en el “dance” más puro y duro, le llevó a intentar algo diferente, algo más acorde a nuestro territorio donde el pasodoble todavía tiene adeptos. Teniendo los medios, ¿por qué no pueden bailar los mayores sus pasodobles y los jóvenes otras cosas?

Poco a poco se fue armando de valor y dio el salto. Comenzó a comprar equipo, a seleccionar música y, por fin,

a pinchar de nuevo. Desde entonces se ha hecho imprescindible en algunas plazas donde confían en él para que todo el pueblo baile.

Paco, desde siempre, ha sido asiduo a Poborina y, desde la organización, le planteamos la posibilidad de montar estas sesiones con la música que le gusta. Nadie mejor que él conoce a la gente que viene a Poborina: trabaja codo con codo con la organización del festival –pertenece al comité– y se ha tomado cañas con casi todos los que nos acompañáis.

Dicho, hecho y éxito seguro aunque –como hay gente para todo– aún queda alguno que le pide “bakalao”. 🙌



ALJA - Polígono “La Paz”, C/. LL • 44195 TERUEL

Teléfono 978 618 065 • Fax 978 618 066

¡Feliz Poborina Folk!



JACALPE - C/. Río Duero, 6 • 44003 TERUEL /// Teléfono 978 611 487

JACALPE - C/. Juan Salvador, 1 • 44002 TERUEL /// Teléfono 978 611 645

Horario ininterrumpido de 07,00 a 20,00 horas

ACTIVIDADES



Guixot de 8

Guixot de 8 es un equipo de personas, con Joan Rovira a la cabeza, que además de querer hacer el mejor juego del mundo, quiere aportar una manera original y creativa de pasarlo bien en fiestas de todo tipo y para todos los públicos.

En 1991, después de 10 años de la "Feria de la Peseta" en la localidad de Tona, nace Guixot de 8, para responder al encargo del Ayuntamiento de Rubí de hacer una versión de esta feria en su propio pueblo. Una feria nada numismática, que era seguramente la primera experiencia en el estado Español y probablemente en Europa, de hacer un espectáculo de calle con juegos nuevos inventados a partir de materiales viejos. Que no fueran juegos tradicionales aunque al igual que éstos, populares y festivos.

Si hace años la "Fira de la Pesseta" comportó el nacimiento de Guixot de 8, es ahora la propia compañía la que mantiene aún la feria, que se sigue celebrando cada año en Tona, nuestro pueblo, el domingo más próximo al 30 de noviembre.

¿QUÉ HACEMOS?

Desde mucho antes que el reciclaje y la recuperación de materiales se pusieran de moda, Guixot de 8 se dedica a inventar juegos nuevos a partir de materiales viejos. A lo largo de estos 20 años de historia, hemos dado una nueva vida a unas 10 toneladas de chatarra, convirtiéndola en unos 300 juegos, de los cuales, unos 150 son diferentes y originales. El resto son versiones de los ya existentes, aunque todos ellos mantienen el sello de pieza única, porque se hacen con materiales diferentes. Tenemos suficientes juegos como para estar actuando en 5 poblaciones distintas simultáneamente. A estas alturas, los juegos han visitado unas 850 poblaciones, repartidas en 26 países de los 5 continentes. ✎

Por un Paborina más majo

El pasado año, nuestros buenos amigos de *Sollavientos* nos abrieron los ojos mostrándonos la dirección en la que, una vez asentado el festival, debemos movernos.

Todos sabéis que nos cuesta mucho trabajo montar el festival y que el pueblo no cuenta con las infraestructuras y medios normales en otros lugares.

Por ello, os invitamos a REDUCIR el consumo de plásticos y otros materiales o, en su caso, a facilitar el reciclado.

Volveremos a disponer de vasos reutilizables a los que el festival no les saca rentabilidad económica. Podéis guardarlo de recuerdo y, además, nos ayudaréis a mantener todo algo más limpio.

También os sugerimos a quienes comáis en las zonas de acampadas, que no uséis cubiertos y platos de plástico. Usad los normales y luego una lavadica rápida en cualquiera de las fuentes o lavaderos y a funcionar.

De todos modos, si usas plásticos o envases, recuerda que a la entrada del pueblo, junto a la báscula de pesaje, hay contenedores para los distintos residuos.

Además, aprovechando que a Paborina muchos llegáis con la familia, hemos propuesto distintas actividades que nos vayan enseñando a todos a un mejor uso de los residuos.

Guixot de 8 nos mostrará mágicos inventos basados en la reutilización de materiales, el pueblo saharauí nos enseñará a hacer juguetes con cualquier cosa o a jugar en la arena sin necesidad de tableros...

Ayúdanos a vivir un Festival cada día más majo. Nosotros seguiremos intentando mejorar. ✎

Contacto: (+34) 93 812 40 89 ... info@guixotde8.com

Actual

más cerca del cielo en Poborína Folk

La Agrupación Astronómica turolense "ACTUEL" fue fundada el 9 de enero de 1995 por sólo 7 socios. Desde entonces ha realizado su principal labor, que es la difusión de la afición a la astronomía y ciencias afines, mediante charlas, cursos y convocatorias públicas para observar nuestro cielo o fenómenos celestes de relevante interés. Así hemos organizado ya 11 Jornadas Turolenses de Astronomía, con el patrocinio del Servicio Cultural de la CAI y, en abril de 2002, también organizamos las XV Jornadas Estatales de Astronomía, donde recibimos a más de 150 aficionados procedentes de toda España.

Como actividad lúdica, y para fomentar el interés por las maravillas del Cosmos, estamos dispuestos a participar en una noche de observación de objetos celestes el sábado 25 de junio de 2011, como una actividad más del programa de "Poborina Folk".

El día 25 tendremos, si las nubes no lo impiden, una magnífica noche para disfrutar con objetos astronómicos débiles, ya que la Luna, en Cuarto Menguante y en la constelación de Aries, no aparecerá sobre el horizonte Este hasta las 4 y 20 de la madrugada

y poco después le seguirán el brillante Júpiter y el aún mas resplandeciente Venus, en su papel de Lucero del Alba, que ya dejará paso al Sol del nuevo día. Pero tendremos la suerte de poder ver al siempre maravilloso Saturno en la cómoda posición del horizonte Oeste y en la constelación de Virgo, mostrando sus anillos a todo el que los quiera ver. Seguro que podremos intentar ver cosas más delicadas como alguna galaxia en Leo, el cúmulo M13, en Hércules, u otros objetos en Cisne, Lyra, Sagitario, Escorpio, etc.

Durante la observación damos orientaciones sobre lo que se puede ver, así como explicaciones sobre constelaciones, manejo y características de equipos ópticos modestos y todas las dudas que se puedan plantear y sepamos resolver. El tiempo empleado para esta actividad casi siempre supera algo las dos horas, es decir, comenzando sobre las doce de la noche, acabaríamos sobre las dos de la madrugada. 🙌

Fernando García Marín
SECRETARIO DE A. A. "ACTUEL"



SERGRUCO /// Polígono "La Paz", C/. L, parcela 252 /// 44195 TERUEL
Teléfono 978 611 100 /// Fax 978 600 337

W W W . S E R G R U C O . C O M

La cultura saharauí en el Poborina Folk

Cuando los países se desmoronan y se caen, lo único que queda de ellos es la cultura, por eso es tan importante. Un país sin cultura va a la desaparición.

Alejandro Jodorowsky



Smara - Mahbes.

¿Podría un árbol crecer sin raíces?. Todos diríamos que no, que es imposible, sin raíces un árbol no podría obtener alimento ni permanecer anclado a la tierra. De la misma manera ocurre con la cultura y los pueblos. Los pueblos serían el árbol y sus culturas las raíces que alimentan estos pueblos y los dotan de una identidad que resulta fundamental para el crecimiento y desarrollo de cada uno de los individuos y de dichos pueblos.

El Poborina Folk, festival de músicas de raíz configura uno de los mejores marcos para la puesta en valor de las culturas de los pueblos, y la música de raíz constituye una parte importante de la cultura que pone en relieve el carácter y la personalidad de un pueblo. Por eso, desde la Asociación Lestifta. Amigos del Pueblo Saharaui de Teruel, se propuso al Poborina Folk dedicar el día del sábado a mostrar a todos los asistentes al festival un pedacito de la cultura del pueblo saharauí; no sólo a través de la música, sino también con distintos talleres y exposiciones, que nos permitieran conocer y compartir distintos aspectos de su vida.

Quizá lo que te venga a la cabeza cuando nombramos el pueblo saharauí sea conflicto, campamentos de refugiados, Aminetu Haidar...Un pueblo que lleva más de 35 años exiliado en el desierto de Argelia luchando por volver a su tierra, invadida y colonizada actualmente por Marruecos desde el año 1975. Pero no te has preguntado nunca... ¿por qué después de tanto

tiempo no se dispersan de los campamentos buscando un futuro mejor para sus hijos? Una de las razones es porque siguen luchando desde allí para volver a su tierra, pero también porque son conscientes de que deben permanecer juntos para mantener su cultura viva, y que es exactamente eso, su lucha y mantener su cultura lo que puede permitir que algún día vuelvan a su tierra como un pueblo unido y completo, manteniendo intacta su identidad a pesar de la distancia a su tierra y el tiempo que ya ha transcurrido desde que la abandonaron a la fuerza.

Y este es el objetivo que la Asociación Lestifta persigue, a lo largo del sábado del Poborina Folk, conocer y valorar al pueblo saharauí por lo que son, por su cultura, por sus tradiciones, por su música y no por el conflicto en el que desgraciadamente se hayan inmersos desde hace más de 35 años. Por eso, durante todo el fin de semana contaremos con la presencia en El Pobo de la Asociación A.I.S.A.-SAHARA (Asociación de Inmigrantes Saharaui en Aragón) que realizarán diversos talleres:

- Taller de té: donde podrás disfrutar de sus tres té, el 1º amargo como vida, 2º dulce como el amor y el 3º suave como la muerte.
- Taller henna: donde te podrás tatuar dibujos con henna.
- Taller de juegos de arena: descubriremos un nuevo tablero de juegos.

- Taller de juguetes reciclados: y construiremos juguetes reciclando basura.
- Taller de Danza Saharaui con Aziza Brahim.
- Taller de Percusión Saharaui y Africana con Aziza Brahim.

y 2 exposiciones:

- Exposición de fotos: tradiciones y cultura
- Exposición de Pintura: acuarelas y cuadros de arena de Fadel Halifa.

Todo ello en dos haimas tradicionales saharauí. Durante la realización de estos talleres podréis conversar con las personas que los desarrollan acerca de su cultura y tradiciones.

Para conocer su música contaremos con la presencia de la cantante saharauí Aziza Brahim en el escenario, una fusión de música saharauí, africana con el rock y el blues. Aziza también realizará un taller de danza y otro taller de percusión para todo el público.

Por último, y como un complemento más a este sábado saharauí también contaremos con la presencia en el festival de familias que tienen en acogida un niño o niña saharauí a través del programa "Vacaciones en Paz". Este programa, que todos los años lleva a cabo la Asociación Lestifta, junto con otras asociaciones de Aragón, consiste en acoger un niño o niña saharauí a lo largo de dos meses en verano con varios objetivos:

- Evitar a estos niños y niñas saharauí las altas temperaturas del



Interior de una haima típica en Smara.

Resumen de actividades en torno a la cultura del pueblo saharauí

- **TALLER DE TÉ:** donde podrás disfrutar de sus tres té, el 1º amargo como vida, 2º dulce como el amor y el 3º suave como la muerte.
- **TALLER HENNA:** donde te podrás tatuar dibujos con henna
- **TALLER DE JUEGOS DE ARENA:** descubriremos un nuevo tablero de juegos.
- **TALLER DE JUGUETES RECIDADOS:** construiremos juguetes reciclando basura.
- **TALLER DE DANZA SAHARAUI** con Aziza Brahim.
- **TALLER DE PERCUSIÓN SAHARAUI Y AFRICANA** con Aziza Brahim. **TRAE TU DARBUKA O DJEMBÉ.**
- **DEGUSTACIÓN DE CUSCÚS**
- **EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA:** tradiciones y cultura
- **EXPOSICIÓN DE PINTURA:** acuarelas y cuadros de arena de Fadel Halifa.
- **CONCIERTO** de Aziza Brahim en el escenario cubierto.

desierto y las tormentas de arena que tanto daño les hacen, sobre todo en ojos, dientes, garganta y oídos.

- Hacerles revisiones médicas que detecten y corrijan problemas de salud.
- Suplir las carencias nutricionales, proporcionándoles una dieta variada y equilibrada con aporte de frutas frescas, verduras, pescados y carnes....
- Mantener y estrechar los lazos culturales entre ambos pueblos, ya que no podemos olvidar que son nuestros hermanos y fueron tan españoles como nosotros hace 35 años.
- Establecer y consolidar relaciones de amistad y cooperación entre las familias de acogida y las familias biológicas.
- Contribuir a reparar la deuda histórica, patriótica y humana que tenemos contraída con el Pueblo Saharaui todos los españoles.
- Concienciarnos de su situación y presionar a nuestro gobierno para que asuma su responsabilidad y apoye sin ambigüedades el cumplimiento de la legalidad internacional (múltiples resoluciones de naciones unidas) y la realización del Referéndum de Autodeterminación.

Desde la Asociación Lestifta te animamos a que te unas a esta experiencia, os aseguramos que resulta muy

enriquecedora tanto para las familias de acogida como para los niños y niñas que viven con estas familias, una experiencia que nunca se olvida.

Para informarte de este proyecto o realizar cualquier consulta sobre las actividades que desarrolla la Asociación Lestifta te puedes poner en contacto con nosotros a través del correo electrónico lestiftateruel@yahoo.es. 🙌

¡¡ Anímate y comparte este fin de semana saharauí con nosotr@s!!!

*Asociación Lestifta
Amigos del Pueblo Saharaui en Teruel*



Niños y niñas saharauís disfrutando de Vacaciones en Paz. Río Guadalaviar (Teruel)

AVIGASTER, la gallina serrana de Teruel

La Gallina Serrana de Teruel es una gallina autóctona, rústica, vivaz, que se sabe dar muy bien la vida en el campo, pasa todo el día escarbando y buscando alimento. Su rusticidad viene marcada por la dureza climatológica de esta zona. Es una gallina semipesada de tipo mediterráneo, que tiene una doble aptitud tanto de puesta como de carne. Los huevos son de color crema con distintas tonalidades, con un peso de 65 grs. y un total anual de 150 huevos/gallina. El peso es de 3,2-3,5Kg.machos y 2,2-2,5Kg. Hembras.

Está presente en la mayoría de la provincia de Teruel, pero fundamen-



talmente en las Comarcas de Gúdar-Javalambre, Cuencas Mineras, Maestrazgo y Comunidad de Teruel.

El evidente abandono del medio rural y la llegada de las nuevas razas de híbridos durante años, han desplazado la Gallina Serrana, poniendo en grave peligro su existencia. Por esto, un grupo de amigos y entusiastas nos pusimos a trabajar en este proyecto de conservación de la Gallina Serrana de Teruel. CRIAMOS, SELECCIONAMOS, PARTICIPAMOS EN FERIAS, ESTUDIAMOS SU GENÉTICA...

Actualmente estamos trabajando en la caracterización, morfología, productividad y genética de la gallina serrana con el apoyo de la facultad de veterinaria de Zaragoza.

En breve mostraremos los resultados obtenidos en los diferentes estudios y mediciones, que creemos van a resultar de gran interés.

El estudio de canales de carne, de productividad, ciclos de puestas y singularidades genéticas,... demuestran que se trata de una raza consolidada, reconocida y única.

Si te apetece conocer más sobre esta ave, productora de los "güebos" que nos vamos a comer en Poborina, puedes consultar en:

AVIGASTER Asociación de Criadores de Gallina Serrana de Teruel

Tlfno. 679 440 445

info@avigaster.com

www.avigaster.com 🙌

De viejas palabras - V

Quinta entrega de esta actividad dedicada a difundir y preservar el particular lenguaje de estos pagos, lenguaje de nuestros abuelos que, poco a poco, va cayendo en el olvido. Si el año pasado dedicamos la actividad a los animalejos, este año nos centraremos en los insultos de manera que podréis ir durante todo el festival "fantando" al personal al modo antiguo. Ya sabéis como funciona: vas a la caseta de información, coges una palabra y te comprometes a usarla durante el festival. Si la usas mucho esta palabra te acompañará siempre con lo que habremos evitado que se deje de usar. 🙌

¡HACTE SOCIO/A DE POBORINA!

En nuestra búsqueda, lenta pero firme, de la autofinanciación y de la ampliación de la actividad de Poborina Folk al resto del año, os planteamos la posibilidad de ser "socios" de nuestro festival.

Hace tiempo que muchos de los que acuden habitualmente al festival, nos piden que activemos algún tipo de fórmula más participativa, algo que les permita colaborar con el festival y que, por tanto, les convierta en parte activa del mismo.

La llegada de la crisis –en la que nosotros llevamos inmersos ya trece largos años– ha multiplicado estos ofrecimientos pensando seguramente que si siempre hemos ido fatal en lo económico, la actual situación podría llevarnos a la desaparición.

Pues bien, la insistencia de algunos, nos llevó a convocar una asamblea en El Pobo a principios de este año en la que acordamos constituir la Asocia-

ción Cultural "El Ardacho - Amigos de Poborina Folk" dedicada, fundamentalmente, al apoyo al festival, a la promoción de éste, y al desarrollo de actividades de difusión de las músicas y artes tradicionales.

Para ello, se establece una cuota anual de 25 euros que se cobrará por banco. Automáticamente, comenzarás a estar informado vía mail de todas las novedades del festival, boletines digitales, te enviaremos la revista a tu casa y, si todo sale como esperamos, comenzaremos a organizar actividades, presentaciones de discos o música en vivo...

La nueva asociación estará integrada en el Comité Organizador del fes-

tival a partir de la próxima edición. Durante este tiempo, funcionaremos un poco tanteando el terreno, reuniendo la masa social, sondeando la opinión de los nuevos socios...

Dispondrás de fichas para hacerte socio durante el festival y es nuestra intención poder hacértela llegar también por mail. Los datos que necesitarás para darte de alta son los de siempre, a saber: Nombre completo, dirección, código postal, correo electrónico –si lo tienes–, teléfono de contacto y número de cuenta (20 dígitos). En la misma ficha podrás indicarnos observaciones personales o ideas que se te ocurran para mejorar Poborina Folk. 🙌

El Horno de Rakú de Fernando Torrent

El público asiduo al festival ya conocen a Fernando pues, desde hace ya cuatro años, nos visita con su "Horno de Rakú" permitiendo que, poco a poco, todos vayamos teniendo un recuerdo único del festival, decorado por nosotros mismos, con el toque final de esta técnica milenaria procedente de Japón.

Dado el reducido número de piezas que se pueden realizar durante este magnífico taller, repetimos la experiencia de manera que sean muchos más los que puedan participar de esta insólita experiencia cerámica con la que Fernando, sin duda, os cautivará.

Para poder realizar el taller deberás solicitar un ticket en la Caseta de Información del festival ya que el número de piezas disponibles es reducido. 🙌



Sin ella no podríamos sobrevivir

La tienda de Poborina Folk

Todos sabéis que, año tras año, peleamos para ofrecer lo mejor que podemos encontrar. Siempre andamos en la ruina pero, pese a ello y gracias a la dedicación de mucha gente, seguimos en la brecha.

Nuestra pequeña tienda es, sin lugar a dudas, una de nuestras más importantes fuentes de financiación. Hoy por hoy es la particular "taquilla" donde "compráis" las entradas que más os apetece y al precio que queréis. Creemos muy importante que cada cual colabore con lo que pueda pero que se sienta, de pleno derecho, parte del festival. Gracias a todos vosotros seguimos aquí. 🙌

orígenes



TENA
DESDE 1873

www.joyeriamudejar.com

C/ Tena, 6 - Teruel
Tfn. 979612314

nueva colección inspirada
en el Patrimonio Rupestre
de la provincia de Teruel



ARAÑÓN: El pacharán mágico de San Juan

Y tú te preguntarás ¿Pacharán en San Juan?, ¿aquí?...pero, ¿el pacharán no se hace en otoño?... pues sí, lo habitual es que el pacharán se haga en otoño, después de la recolección de la endrina, pero es que, este no es un pacharán normal, es mágico, como otras muchas cosas que suceden en El Pobo. Quizá esto te suene un poco raro, así que mejor paso a explicártelo, aunque te advierto que para que lo entiendas mejor también tendré que narrarte parte de mi vida.

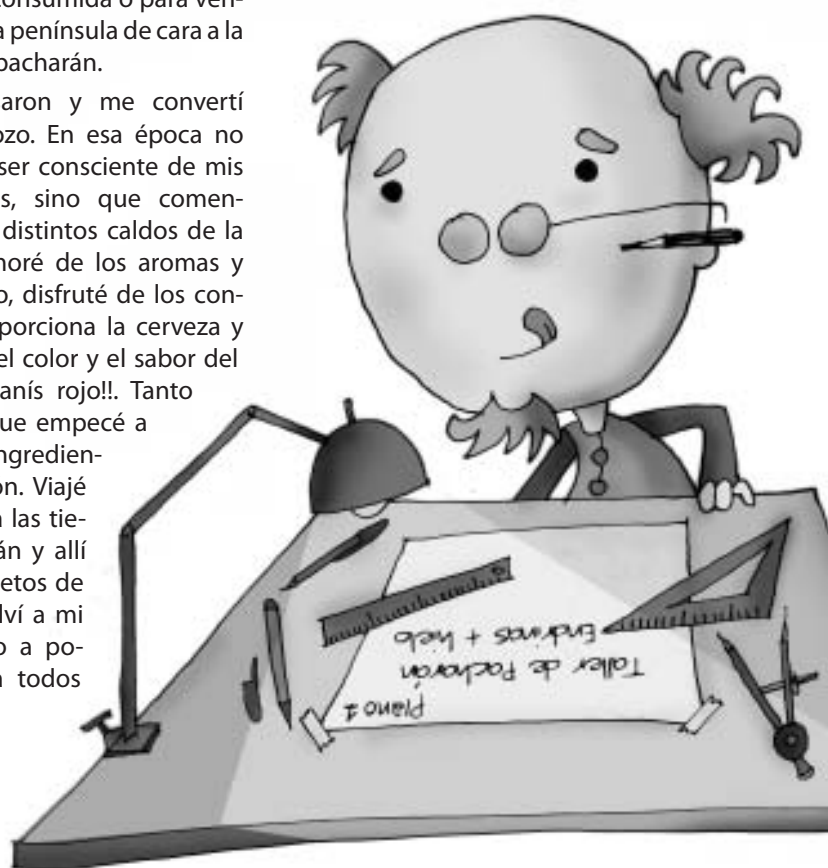
Así que mejor me presento. Soy "El Señor del Hielo". Quizá mi nombre te suene por alguna historia que de mi se cuenta como la de "La Casa de la Bruja de las Palomas". Y aunque mi nombre sea muy frío te aseguro que mi corazón es cálido y bondadoso, no sólo

al amor que le proceso a la "Dama de las Nieblas", sino también al Pacharán Mágico de San Juan. Pero empecemos por el principio. Yo no siempre he sido "El Señor del Hielo", hace muchos años fui un niño normal y corriente. Nací en esta Sierra, de la que siempre me he sentido orgulloso, y crecí disfrutando de su gente, sus pueblos y aprendiendo de la naturaleza en lugares tan increíbles como Castelfrío. El otoño era una de mis épocas favoritas del año, no sólo porque anunciaba la llegada del frío invierno, sino también porque los montes se vestían de gala, deleitando a los habitantes de la Sierra con su luz y color, para finalmente regalarnos sus frutos y hongos. Uno se esos frutos son las endrinas o "arañones", como se dice por aquí. La palabra "arañón" hace referencia a los arañazos que inevitablemente recibes al recolectar las endrinas, ya que el endrino es un arbusto muy espinoso y protege a sus frutos con gran fiereza. Pues bien, antes, cuando yo era pequeño, en los ribazos de los campos de cultivo y en los montes eran abundantes los endrinos, que en primavera, durante la floración coloreaban el paisaje de un blanco intenso e inconfundible. Aquí, en la Sierra de El Pobo, los arañones se recolectaban como una fruta más del otoño para ser consumida o para vender al norte de la península de cara a la elaboración de pacharán.

Los años pasaron y me convertí en todo un mozo. En esa época no sólo empecé a ser consciente de mis nuevos poderes, sino que comencé a probar los distintos caldos de la tierra. Me enamoré de los aromas y sabores del vino, disfruté de los contrastes que proporciona la cerveza y me sorprendió el color y el sabor del pacharán, ¡¡un anís rojo!! Tanto me sorprendí que empecé a investigar sus ingredientes y elaboración. Viajé hacia el norte, a las tierras del pacharán y allí aprendí los secretos de esta bebida. Volví a mi Sierra dispuesto a poner en práctica todos

mis conocimientos y entonces caí en la cuenta... ¡¡no tenía tiempo de hacer el pacharán durante el otoño!! En esa época del año me encontraba muy ocupado preparando todo el trabajo que tenía que desarrollar durante el invierno... por algo soy "El Señor del Hielo" ¿Qué podía hacer?. Me puse a pensar y a darle vueltas a la cabeza y después de llegar incluso a la desesperación, me di cuenta de que la solución estaba entre mis manos... ¡¡Congelar los arañones con mis poderes mágicos!!!... de esa manera podría hacer el pacharán cuando yo quisiera. ¡¡Y que mejor día que durante la noche mágica de San Juan!!!... Así lo hice y resultó que al mezclar los arañones congelados mediante mis poderes mágicos con la noche mágica de San Juan, ¡¡el pacharán también tenía poderes mágicos!! Este pacharán no sólo dota a quien lo toma de una gran alegría y vitalidad sino que también le da una visión distinta de las cosas. Por ejemplo, enseña a valorar las cosas sencillas, a apreciar las florecitas del campo, a saludar a la gente con sonrisas...

Así que os invito a tod@s a que durante este Poborina Folk elaboréis vuestra botella de Pacharán Mágico de San Juan para poder hacer uso de sus poderes mágicos a lo largo del año. ✨





GAIRE

2011 • 16-17-18 SEPTIEMBRE

IV FESTIVAL DE ARTES ESCÉNICAS DE PANCRUDO

VIERNES 16 | 09 | 11

**CALLEJEATRO Y CIRCO BADÍN:
TALLER DE CREACIÓN DE ARTES ESCÉNICAS**

SABADO 17 | 09 | 11

**GAIRADAS Y OTRAS ZARANDAJAS
IVAN ALONE (AIRE)**

CALLEJEATRO

**ALBISHARA Y BANDA SANTA CECILIA
(ME MUERO POR BESARTE)**

**VIVIENDO DEL CUENTO (DEFECTOS Y
VIRTUDES)**

TIMBALAO SAMBA FUNK AMBULANTE

EL GATO NEGRO

(ILEBRANDO BIRIBÓ)

ATEMPO CIRC

PUNCHADISCOS PACO NOGUÉ.

DOMINGO 18 | 09 | 11

ONG SURVIVAL:

**MESA INFORMATIVA SOBRE LAS
POBLACIONES INDÍGENAS Y TALLER DE
MAQUILLAJE INDÍGENA**

LOS TITIRITEROS DE BINEFAR (BABIOS)

BOB PROJECT (DCOLLAGE)

**Exposición de Caricaturas de
Javier Vicente Beltrán "Javi Rillo" titulada
"JAVIKATURAS. DE RILLO A LA RAMBLA".**

MENOS MAL
QUE TENEMOS
LA RURAL

No sé cómo lo hacen...
pero saben tomarse el tiempo
justo para que las cosas
salgan adelante.
Yo trabajo mucho
pero ellos también.

COMO SIEMPRE



CAJA RURAL DE TERUEL

Estamos contigo, te apoyamos. Como siempre.